

## CIDOC Newsletter 2013

ISSN 2077-7531

International Committee for Documentation  
ICOM/CIDOC  
<http://cidoc.icom.museum>

Emmanuelle Delmas-Glass, Editor  
[Emmanuelle.delmas-glass@yale.edu](mailto:Emmanuelle.delmas-glass@yale.edu)

<b>CIDOC 2013 CHAIR'S REPORT / RAPPORT DU PRÉSIDENT 2013</b> <i>Nick Crofts</i> .....	2
<b>CIDOC BOARD ELECTIONS 2013 / ÉLECTIONS DU CONSEIL CIDOC 2013</b> <i>Richard Light</i> .....	5
<b>WORKING GROUP REPORTS / RAPPORTS DES GROUPES DE TRAVAIL</b>	
<i>Documentation Standards / Normes de documentation</i> .....	6
<i>Museum process implementation / Implémentation des processus muséaux</i> .....	7
<i>Digital preservation / Préservation numérique</i> .....	8
<i>Information centres / Centres d'information</i> .....	10
<i>Conceptual Reference Model SIG / Groupe d'intérêt pour le Modèle Conceptual de Référence</i> .....	10
<b>CIDOC MUSEUM DOCUMENTATION TRAINING IN BRAZIL / FORMATION SUR LA DOCUMENTATION MUSEALE AU BRÉSIL</b> <i>Gabriel Bevilacqua</i> .....	12
<b>SUMMER SCHOOL IN LUBBOCK, TEXAS / ÉCOLE D'ÉTÉ DU CIDOC À LUBBOCK, TEXAS</b> <i>Nicky Ladkin</i> .....	14
<b>CIDOC ANNUAL CONFERENCE DRESDEN, GERMANY, 6 - 11 SEPTEMBER 2014 / CONFÉRENCE ANNUELLE CIDOC DRESDE, ALLEMAGNE, 6 AU 11 SEPTEMBRE 2014</b> .....	16
<b>2015 CIDOC CONFERENCE IN INDIA / 2015 CONFÉRENCE CIDOC EN INDE</b> <i>Manvi Sharma</i> .....	21
<b>MY HOUSE MY STREET: ENGAGING LOCAL COMMUNITIES OF VOLUNTEERS TO LEARN, TRAIN AND GAIN FROM LOST LOCAL HERITAGE / MA MAISON, MA RUE : ENGAGER DES COMMUNAUTÉS DE BÉNÉVOLES LOCALES POUR APPRENDRE, SE FORMER ET BÉNÉFICIER DU PATRIMOINE LOCAL PERDU</b> <i>Nick Tyson, Phil Blume, Amy Miller, Erica Calogero</i> .....	23

## CIDOC 2013 CHAIR'S REPORT

NICK CROFTS

2013 has been a tumultuous year for ICOM. In April, Hans-Martin Hinz wrote to committee chairs informing them that the Director General, Julien Anfruns and the Head of Finances, Lydie Spaczynski, had both been dismissed, saying that "Serious misconduct has taken place in the secretariat". Dissatisfaction with the management of the secretariat had been brewing for some time, due in part to a harsh 'hire and fire' policy, resulting in unusually high levels of staff turnover, but also because of the high-handed attitude of some staff members, the imposition of rigid new financial arrangements, and misleading statements about the legal status of International Committees (ICs), all combined with disproportionate expenditure by the DG on travel and personal expenses.

Following the dismissals, Hanna Pennock, a member of the Executive Council, was appointed as acting Director General and an enquiry into working conditions was carried out by the labour inspector of the French Ministère du Travail.

### ICOM BANKING FACILITIES

The financial arrangements for ICOM ICs are of particular concern to CIDOC. We were one of the first ICs to take up the offer of centralised banking services in Paris. The system proved acceptable until it became clear that payments and other transactions agreed by the CIDOC board were being put into question and seriously delayed by the Head of Finances. This interference jeopardised the organisation of the CIDOC Summer School and caused serious inconvenience to beneficiaries of Getty bursaries for the Helsinki conference when funds, already received from the Foundation, remained blocked in Paris. Fortunately we were able to avoid an otherwise catastrophic situation thanks to the help of the Finnish Board of Antiquities who, at short notice, very generously lent us the amount needed. The Getty funds were not released until several months after the end of the conference! Fortunately, our working relationship with Paris now seems to have returned to normal.

### LEGAL STATUS OF INTERNATIONAL COMMITTEES

The Legal Status of ICOM's International Committees is also under review. Until recently, the official position has always been that the ICs cannot be considered as legal entities. As such they cannot enter into contractual arrangements, pay employees, open bank accounts, undertake fundraising activities, etc., except as subsidiaries of ICOM. Many of the ICs operate successfully within this framework, but it has become increasingly restrictive for CIDOC and other ICs who are seeking to develop the scope of their activities and professionalise the organisation. On close examination, it appears that the obstacles to legal status are not as insurmountable as the previous DG had maintained. A revision of the ICOM statutes would help to clarify the position and enable ICs to obtain legal status should they wish to do so. We welcome this opportunity which we will study in detail to see how CIDOC might benefit.

## RAPPORT DU PRÉSIDENT

NICK CROFTS

2013 fut tumultueuse pour l'ICOM. En avril, Hans-Martin Hinz informa les présidents du comité que le directeur général, Julien Anfruns et la chef des finances, Lydie Spaczynski, furent relevés de leur fonction, dénonçant une « faute professionnelle sérieuse commise chez le secrétariat ». Plusieurs insatisfactions couvaient depuis un certain temps dans la gestion du secrétariat, d'une part en raison de la politique « d'embauche et licenciement » sévère, qui causait un niveau anormalement élevé de rotation, mais aussi de l'attitude autoritaire de certains membres du personnel, l'imposition de nouveaux arrangements financiers rigides et d'énoncés trompeurs au sujet de l'état légal des comités internationaux (CIs), auxquels s'ajoutent les dépenses disproportionnées du DG en frais de déplacement et dépenses personnelles.

Suite aux congés, Hanna Pennock, membre du conseil exécutif, fut nommée au poste de directrice général provisoire et une enquête sur les conditions de travail fut entreprise par l'inspecteur du Ministère du travail de France.

### SERVICES BANCAIRES DE L'ICOM

Les modalités financières pour les CI de l'ICOM sont une préoccupation particulière pour CIDOC. Nous étions un des premiers CI à accepter l'offre d'un service bancaire centralisé à Paris. Le système s'est avéré acceptable jusqu'à ce qu'il devienne clair que nos paiements et transactions approuvées par le conseil de CIDOC étaient remises en question et retardées par le chef des finances. Cette interférence a mis en péril l'établissement du stage d'été de CIDOC et causé de sérieux inconvénients aux bénéficiaires des bourses de Getty pour la conférence d'Helsinki lorsque les fonds, bien qu'étant disponibles à la Fondation, restèrent bloqués à Paris. Nous avons pu éviter une situation catastrophique grâce à la direction des musées finlandais qui nous ont généreusement prêtés les fonds nécessaires en brefs délais. Les fonds de Getty n'étaient libérés que plusieurs mois après la fin de la conférence ! Heureusement, notre relation de travail avec Paris semble avoir retourné à la normale.

### STATUT LÉGAL DES COMITÉS INTERNATIONAUX

La situation juridique des comités internationaux de l'ICOM est aussi à l'étude. Jusqu'à récemment, les comités internationaux ne pouvaient être considérés des entités juridiques. En soi, il leur est impossible de s'engager dans une entente contractuelle, payer leurs employés, ouvrir un compte bancaire, entreprendre des activités de levée de fonds, etc., outre qu'en tant que subsidiaires de l'ICOM. La plupart des comités internationaux fonctionnaient dans ce cadre sans problèmes, mais il est devenu de plus en plus difficile pour CIDOC et autres comités internationaux cherchant à développer et à professionnaliser leurs activités. En examinant de plus près, il semble que les obstacles ne sont pas aussi insurmontables que le soutenait l'ancien directeur général. Une révision des statuts de l'ICOM aiderait à clarifier la position et permettrait aux comités internationaux d'obtenir une reconnaissance légale s'ils le

From a broader perspective, the dramatic changes at the ICOM secretariat have underlined the need for greater transparency and improved governance, to ensure that the secretariat remains in the service of ICOM – taking care of the day-to-day running of the organisation and providing services to its members. ICOM's governing bodies, the Executive Council and the General Assembly, must ensure that the secretariat operates legally and ethically, in accordance with ICOM policy and decisions.

### CIDOC 2013 RIO DE JANEIRO

This year's annual CIDOC conference took place in Rio de Janeiro, Brazil, during the ICOM triennial conference, August 10-17. The theme of the general conference took the form of an equation Museums (memory + creativity = social change). Around 70 delegates registered to attend the CIDOC events. In accordance with decisions taken at last year's Annual General Meeting in Helsinki we adopted a new approach to the ICOM triennial conference – concentrating on networking and cooperation with other International Committees, building on the good relations we have with our colleagues in related fields and hoping to establish new alliances. We contributed to two days of joint events – one in conjunction with International Committee for Museum Security and COSTUME, at the Museum of the Republic in the centre of Rio, the other with International Committee for Museology (ICOFOM) and International Committee for The Training of Personnel (ICTOP). We also maintained an information "booth" during the Rio conference so that potential members could find out more about what we do. During the run up to the conference we organised a full week of training workshops in São Paulo, which was generously supported by the state of São Paulo and the Pinacoteca. Photographs and comments about the events can be found on the CIDOC website and on Facebook.

### CIDOC SUMMER SCHOOL 2013

Building on the success of the 2011 and 2012 sessions, CIDOC organized a third Texas Summer School in 2013, as well as a training event in São Paulo based on the same model. More details can be found below. Focusing on the principles and practice of museum documentation, the programme is organised in partnership with the Museum of Texas Tech University (MoTTU). Our thanks again go to the organisers of the events for generously providing staff, facilities and other services, without which the training programme would not be possible. Similar events are planned for 2014.

### PLANS FOR 2014

As I write, preparations are under way for the 2014 CIDOC conference, which will take place in Dresden, Germany September 6-11. The CIDOC board will be meeting there early in 2014 to assist with planning. Mark the date and keep a look out for further information on the CIDOC website.

### STANDARDS AND PRINCIPLES

A Resolution approving the CIDOC Statement of Principles of museum Documentation was passed at the 2013 ICOM General Assembly in Rio, establishing formal acceptance by ICOM. Congratulations go to the authors and all those who contributed to the document. This

désirent. Nous en étudierons en détail les bénéfiques potentiels pour CIDOC.

D'une vue d'ensemble, ces changements dramatiques au secrétariat de l'ICOM ont souligné le besoin d'une meilleure transparence et gouvernance pour s'assurer que celui-ci reste au service de l'ICOM, en prenant soin des affaires courantes de l'organisation et des prestations offertes à ses membres. Les corps dirigeants de l'ICOM, le Conseil Exécutif et l'Assemblée Générale, doivent s'assurer que le secrétariat fonctionne de façon légale et éthique, selon la politique et les décisions de l'ICOM.

### CIDOC 2013 RIO DE JANEIRO

La conférence annuelle de CIDOC a pris place à Rio de Janeiro, au Brésil, lors de la conférence triennale de l'ICOM, du 10 au 17 Août. Le thème de la conférence générale a pris la forme d'une équation : Musées (mémoire + créativité = changement social). Quelques 70 délégués se sont enregistrés pour assister aux événements de CIDOC. Selon les décisions prises lors de la réunion générale annuelle à Helsinki, nous avons adopté une nouvelle approche à la conférence triennale de l'ICOM en se concentrant sur le réseautage et la coopération avec les autres comités internationaux, créant de bonnes relations avec nos collègues et en espérant établir de nouvelles alliances. Nous avons contribué à deux jours d'événements communs, un de ceux-ci avec le comité international pour la sécurité des musées et COSTUME, au musée de la république au centre de Rio, l'autre avec le comité international de muséologie (ICOFOM) et le comité international pour la formation de personnel (ICTOP) Nous avons d'ailleurs entretenu un « kiosque » d'information lors de la conférence de Rio pour que nos membres prospectifs puissent en découvrir plus sur ce que nous accomplissons. À l'approche de la conférence nous avons organisé des ateliers de formation à São Paulo, qui ont été généreusement supportés par l'état de São Paulo et Pinacoteca. Les photographies et commentaires des événements peuvent être retrouvés sur le site web de CIDOC et sur Facebook.

### FORMATION D'ÉTÉ DE CIDOC 2013

En se basant sur le succès des sessions de 2011 et 2012, CIDOC a organisé une troisième formation d'été au Texas en 2013 ainsi qu'un programme de formation à São Paulo, se basant sur la même formule. Voir les articles ci-dessous pour plus de détails. Centré sur les principes et pratiques de la documentation muséale, le programme est organisé en partenariat avec le musée de l'université de technique du Texas (MoTTU). Nous remercions les organisateurs de ces événements d'avoir généreusement offert le personnel, les installations et autres services, sans lesquels le programme de formation ne serait pas été possible. Des événements similaires sont prévus pour 2014.

### PLANS POUR 2014

Au moment où j'écris ceci, les préparations sont en cours pour la conférence CIDOC de 2014, qui prendra place à Dresde, Allemagne, du 6 au 11 septembre. Le conseil de CIDOC se rencontrera en avance en 2014 pour assister à la planification. Marquez la date et restez à l'affût d'autres informations sur le site web de CIDOC.

resolution is a milestone for CIDOC and clearly underlines the importance of museum documentation for ICOM as a whole.

We had also been hoping to have a similar resolution passed concerning the Statement on Linked Data identifiers for museum objects; however, the resolution committee recommended that we withdraw the proposal as they believed there was a strong possibility that it would be not accepted by the General Assembly. The document was accepted by CIDOC in 2012.

In addition, one of CIDOC's founding documents is finally available in French, eighteen years after the originally edition! The International Guidelines for Museum Object Information: The CIDOC Information Categories,<sup>1</sup> were first published in 1995 and distributed in printed form, accompanied by a 3½ inch floppy disk, during the ICOM triennial conference in Stavanger. I still have my original copy, now tattered from constant use. No further printed copies were produced, but in electronic form the document has become a standard reference. It is often cited in scientific writing and is one of the fundamental texts used in museology courses throughout the world. Its importance was further multiplied when it was used as the basis for the CIDOC Conceptual Reference Model. The longevity of the document is a testament to the collective experience and clarity of vision of the authors.

Both the Statement of Principles and the Guidelines have been translated into Portuguese, to be published in conjunction with the ICOM triennial conference in Rio de Janeiro.

#### CIDOC NEWSLETTER

A conference edition of the CIDOC newsletter, containing selected papers from the 2012 conference in Helsinki, was distributed in Rio. Following the CIDOC board elections, a new editor, Emmanuelle Delmas-Glass, takes over from Frances Lloyd Baynes. Our thanks go to both of them.

#### NORMES ET PRINCIPES

Une résolution approuvant l'Énoncé de principes sur la documentation muséale fut passé à l'assemblée générale 2013 de l'ICOM à Rio, établissant son acceptation formelle par ICOM. Nos félicitations les auteurs et tous ceux qui ont contribué au document. Cette résolution est un jalon pour CIDOC et souligne clairement l'importance de la documentation muséale pour ICOM dans son ensemble.

Nous avons aussi espéré passer une résolution similaire concernant l'énoncé sur les identificateurs de données liées pour les objets muséaux ; toutefois, le comité des résolutions a recommandé de retirer la proposition, craignant son refus par l'assemblée générale. Le document fut accepté par CIDOC en 2012.

De plus, un des documents fondateurs de CIDOC est finalement disponible en français, dix-huit ans après son édition originale! Les recommandations internationales pour la documentation des objets muséaux : Les catégories d'information CIDOC,<sup>1</sup> furent publiées en 1995 et distribuées en format imprimé, accompagnées d'une disquette de 3½ pouces, lors de la conférence triennale de l'ICOM à Stavanger. J'ai toujours ma copie originale, maintenant abîmée après l'avoir utilisé des centaines de fois. Aucune autre édition imprimée n'a été produite, mais la version numérique du document est devenue une référence dans le domaine. Cette norme est souvent citée dans les articles scientifiques et elle est devenu un des textes fondamentaux dans les cours de muséologie de par le monde. Son importance a décuplé lorsqu'elle fut utilisée comme fondement pour le modèle de référence conceptuel de CIDOC. Sa longévité est un testament à l'expérience collective et la clarté de vision de ses auteurs.

L'énoncé de principes et les directives ont été traduits en portugais, afin de les publier en conjonction avec la conférence triennale de l'ICOM à Rio de Janeiro.

#### BULLETIN DE CIDOC

Une édition pour la conférence du bulletin du CIDOC a été distribuée à Rio, comprenant les articles sélectionnés de la conférence de 2012 à Helsinki. Suivant les élections du conseil de CIDOC, une nouvelle éditrice, Emmanuelle Delmas-Glass, prend la place de Frances Lloyd Baynes. Nous remercions les deux.

---

<sup>1</sup> [http://network.icom.museum/fileadmin/user\\_upload/minisites/cidoc/DocStandards/](http://network.icom.museum/fileadmin/user_upload/minisites/cidoc/DocStandards/)



## CIDOC BOARD ELECTIONS

RICHARD LIGHT

Since there is only one candidate for Chair, Treasurer, and Editor, I declare the following to be elected to these posts:

Chair: Nicholas Crofts  
Treasurer: Stephen Stead  
Editor: Emmanuelle Delmas-Glass

Now that voting for the CIDOC Board has closed, the results have been transferred to me by Simon Sheffield of Collections Trust. The votes and voters have been checked for eligibility by Regine Stein. I hereby declare that the following are elected: Maija Ekosaari as Secretary with Dominik Remondino as Vice Chair. Ordinary Board members:

- Gabriel Bevilacqua
- Terry Nyambe
- Kaie Jeaser
- Martina Krug

I would like to thank all the candidates for putting themselves forward, and Simon and Regine for their help with the administration of the election process.

Full details of the 2013 CIDOC Board election can be found [here:](http://network.icom.museum/cidoc/home/news/cidoc-board-elections-2013/)  
<http://network.icom.museum/cidoc/home/news/cidoc-board-elections-2013/>

## ÉLECTIONS DU CONSEIL CIDOC

RICHARD LIGHT

Puisqu'il n'y a qu'un seul candidat pour la présidence, trésorerie et l'édition, j'annonce l'élection des positions suivantes :

Président : Nicholas Crofts  
Trésorier : Stephen Stead  
Éditrice : Emmanuelle Delmas-Glass

Le vote au conseil de CIDOC étant maintenant fermé, les résultats m'ont été envoyés par Simon Sheffield de Collections Trust. Les votes et les électeurs ont été vérifiés à titre d'éligibilité par Regine Stein. J'annonce l'élection des postes suivants : Maika Ekosaari en tant que Secrétaire avec Dominik Remondino comme Vice-président. Membres du conseil ordinaire :

- Gabriel Bevilacqua
- Terry Nyambe
- Kaie Jeaser
- Martina Krug

J'aimerais remercier tous les candidats de s'être avancés à l'élection, Simon et Regine pour leur aide avec l'administration du processus d'élection.

Toutes les informations de l'élection du conseil de CIDOC 2013 peuvent être retrouvées à ce lien :  
<http://network.icom.museum/cidoc/home/news/cidoc-board-elections-2013/>



From left to right / de gauche à droite : Kaie Jeaser, Stephen Stead, ICOM President Hans-Martin Hinz, Nicholas Crofts, Maija Ekosaari, Terry Nyambe, Gabriel Bevolacqua, Mika Niman, ICOM RIO 2013. Photo Martina Krug

## WORKING GROUP REPORTS

### DOCUMENTATION STANDARDS WORKING GROUP

RICHARD LIGHT

Richard Light has now stepped down as Chair of this Working Group. Jonathan Whitson Cloud of the British Museum has taken on this role.

#### PROGRAMME FOR 2013-2016

##### Registry of documentation standards

The DSWG plans to work on creating a list, online, of all the documentation-related standards that an institution anywhere might want to refer to. Whilst such lists do exist to some extent for some countries and areas, having as comprehensive a list as possible, with the domain and range and a few notes all in one place under the CIDOC banner would in our view be a useful service to offer.

In addition, the DSWG is willing to publish and maintain online any museum standards of international significance which would not otherwise be publicly available.

##### Application of the CRM to documentation practice

The DSWG also plans to work, in partnership with relevant bodies (e.g. CRM SIG, Collections Trust), on developing the links between SPECTRUM and the CRM. This work may include a simple CRM 'cook book', providing 'design patterns' for encoding commonly-occurring types of information as CRM-compatible Linked Data.

In pursuit of this goal, Jonathan and Richard took part in the CIDOC CRM-SIG meeting in Heraklion last October. They presented the general idea of defining Linked Data 'design patterns' for specific problem areas in cultural history, illustrating this with the example of recording historical dates, which feature both ranges and uncertainty. Following a useful discussion, it was agreed that the DSWG would help the CRM-SIG to develop and promote the CRM as a Linked Data resource, working within the CRM-SIG framework rather than independently.

##### Other tasks

The DSWG remains willing to act as a point of liaison with relevant bodies and initiatives which develop standards of relevance to museum documentation, e.g. the TEI or library/archive standards bodies.

## RAPPORTS DES GROUPES DE TRAVAIL

### GROUPE DE TRAVAIL SUR LES NORMES DE DOCUMENTATION

RICHARD LIGHT

Richard Light a démissionné en tant que président. Jonathan Whitson Cloud du British Museum a repris le rôle.

#### PROGRAMME POUR 2013-2016

##### Registre des normes de documentation

Les plans du groupe de travail des normes de documentation qui consistent à publier une liste en ligne avec toutes les normes qui se rapportent à la documentation pour toutes les institutions dans le monde. Bien que ces listes existent en partie dans plusieurs pays, la mise au point d'une liste aussi exhaustive que possible, comprenant le domaine, l'étendue et plusieurs notes sous la même bannière serait, selon nous, un service très utile à vendre.

De plus, le groupe de travail des normes de documentation est disponible pour actualiser toutes les normes muséales d'importance internationale qui ne seraient pas autrement disponible publiquement.

##### Application du CRM aux pratiques de documentation

Le groupe de travail des normes de documentation s'entend à travailler en concert avec les sociétés applicables (ex. CRM SIG, Collections Trust) sur la mise au point des liens entre SPECTRUM et CRM. Ce travail pourrait comprendre un simple « livre de recette » CRM, offrant des « modèles de conception » pour encoder des informations comme les données liées compatibles avec le CRM.

Pour atteindre cet objectif, Jonathan et Richard participèrent à la conférence de CRM-SIG de CIDOC à Heraklion en Octobre. Ils ont présenté l'idée de définir les « modèles de conception » de données liées pour certaines zones problématiques de l'histoire culturelle, l'illustrant avec l'exemple des enregistrements des dates historiques, exemple qui comprend des plages de dates et de l'incertitude. Suivant une discussion particulièrement utile, il fut convenu que le groupe de travail des normes de documentation aiderait CRM-SIG en tant qu'organisme ressource de données liées, fonctionnant dans le cadre CRM-SIG plutôt qu'en autonomie.

##### Autres tâches

Le groupe de travail en normes documentaires est prêt à agir en tant que point de liaison avec les sociétés et initiatives qui développent des normes de documentation muséale, ex. le IET ou les organisations responsables des normes d'archivage/librairie.

The Museum Process Implementation Working Group (MPI-WG) “aims at implementing reference workflows for main business processes as found in museums, galleries and similar organisations”<sup>2</sup>. The activities carried out since the foundation of this group (CIDOC Conference 2011) consisted primarily in defining a baseline concept and setting up a collaborative environment for the working group. The concept and the available tools have been presented in two courses in 2012. Since the work of this group is based on existing standards, the framework of SPECTRUM<sup>3</sup> was used as basis for the initial concepts. Steps as defined in SPECTRUM have been used to set up a demo sub-process (“object delivery”) being part of the SPECTRUM procedure “object entry”. Such a sub-process can be defined very precisely and modelled in a highly structured way. Additionally it is possible to use BPM (Business Process Management) methodologies for designing and implementing such a sub-process. Many activities found in museums, however, cannot be modelled in a structured way. For that reason other complementary methods have been investigated, especially those used in the knowledge workers’ domain. As of summer 2013, the methodology, which complements BPM, is just under development in the Adaptive Case Management (ACM) domain.<sup>4</sup> A standard (CMMN: Case Management Model and Notation<sup>5</sup>) supporting this methodology has been developed in a beta version and published by the Object Management Group in the first half of 2013.<sup>6</sup> At the time of this writing there are no tools available, especially in the public domain, to support the design and the implementation of CMMN based models for describing museum related activities. Because of this situation after the kick-off of the Working group at CIDOC 2012 no further meetings have been organised.

#### Programme for 2013-2016

The chair of the MPI working group is following the international activities in the field of ACM and BPM and the development of the forthcoming standard CMMN. It can be expected that practical results in the field of Adaptive (Advanced) Case Management will be available in 2014. They and a stable version of CMMN can be used by the CIDOC-MPI-WG. It is proposed to have the next meeting of this WG at CIDOC 2014.

Le groupe de travail d'implémentation de processus muséal (MPI-WG) « tente d'implémenter les flux de travail de référence pour les processus d'affaires des musées, galeries et organisations similaires ».<sup>2</sup> Les activités réalisées depuis la fondation de ce groupe (Conférence CIDOC 2011) consiste principalement de la définition d'un concept de repère et la création d'un environnement collaboratif pour le groupe de travail. Le concept et les outils disponibles furent présentés dans deux cours en 2012. Puisque le travail de ce groupe est basé sur des normes existantes, le cadre de SPECTRUM<sup>3</sup> fut utilisé en tant que fondement pour les concepts initiaux. Les étapes telles qu'elles sont définies dans SPECTRUM ont été utilisées pour créer un sous-processus pilote (« livraison d'objet ») faisant partie de la procédure SPECTRUM « entrée d'objet ». Ce type de sous-processus peut être défini très précisément et modelé de manière très structurée. De plus, il est possible d'utiliser les méthodes de gestion de processus d'affaires (BPM – Business Process Management) pour concevoir et implémenter de tels sous-processus. Une partie des activités muséales, toutefois, ne peuvent être modelés de manière structurée. D'autres méthodes complémentaires furent investigués, notamment celles utilisées dans le domaine des connaissances. Depuis l'été 2013, la méthodologie complétant la gestion de processus d'affaires est présentement en développement dans le domaine Adaptative Case Management (ACM) (Gestion de cas adaptatif).<sup>4</sup> Une norme (CMMN : Case Management Model and Notation Modèle et notation de gestion de cas<sup>5</sup>) qui supporte cette méthodologie fut mise au point en version beta et publiée par le groupe de gestion d'objet au premier quart de 2013.<sup>6</sup> Au moment de l'écriture de cet article, nous n'avons présentement aucun outil disponible, particulièrement dans le domaine public, pour prendre en charge le design et l'implémentation des modèles basés sur CMMN pour décrire les activités muséales. En raison de cette situation après le lancement du groupe de travail en 2012, aucune autre réunion n'a été organisée.

#### Programme pour 2013-2016

Le président du groupe de travail MPI suit les activités internationales dans le domaine ACM et BPM et le développement des CMMN normalisés qui suivront. On peut s'attendre que des résultats pratiques dans le domaine de la gestion de cas adaptative (avancée) seront disponibles en 2014. Ces résultats et une version stable de CMMN qui pourra être utilisé par le groupe de travail MPI de CIDOC. Une prochaine réunion de ce groupe de travail à CIDOC 2014 est proposée.

<sup>2</sup> <http://network.icom.museum/cidoc/working-groups/mpi-museum-process-implementation/> 2013-08-03

<sup>3</sup> <http://www.collectionslink.org.uk/programmes/spectrum> 2013-08-03

<sup>4</sup> <http://www.xpdl.org/nugen/p/adaptive-case-management/public.htm> 2013-08-06

<sup>5</sup> <http://www.omg.org/spec/CMMN/> 2013-08-06

<sup>6</sup> <http://www.omg.org/news/releases/pr2013/05-06-13.htm> 2013-08-06



The Working group has not met since the 2012 CIDOC conference in Helsinki when 4 participants and the Working Group chair discussed the state of digital preservation development in the participant's countries (Germany, Belgium, Serbia, Singapore and Sweden). Common to all participating countries was the fact that there is much digitization but very few plans for preserving the digital data produced. Therefore the following tasks were agreed on:

- Raising awareness by discussing and disseminating the 10 points the WG formulated in 2007 at the meeting in Vienna (see below).
- Facilitating discussion about how to follow the SPECTRUM procedure for preservation of digital data (formulated in the German version of SPECTRUM 3.1 and suggested to Collections Trust for implementation in the English version) for example by creating guidelines for writing a policy.
- Keeping informed of the latest digital preservation projects around the world, such as PADI (Preserving Access to Digital Information), PLANETS (Preservation and Long-term Access through Networked Services) or DPC (Digital Preservation Coalition).

The working group intends to build on the findings of these meetings:

- annual meeting of the SIG for museum documentation in the German museum Association (and its WG for digital preservation) in October 2012
- ALM Conference in Umeå, Sweden in February 2013
- informal meetings with the vice chair of the project *e-archive* at the National archives of Sweden

### Programme for 2013-2016

The WG intends to set up guidelines and workflow for the documentation of digital preservation, for both humans and machines. The specific issues of original material and trustworthiness of migrated data will be considered.

The WG would also like to deal with questions of collecting, preserving and documenting the digital everyday life of today. This includes Facebook, Twitter, shopping lists in the mobile devices, and software for running industrial machines among others. This interest creates an opportunity for cooperation with the COMCOL committee (ICOM International Committee for Collecting) as well as with the archival sector.

I would like to take this opportunity to call for members to join the working group. If you are interested, please contact me at [nickel.s@gmx.de](mailto:nickel.s@gmx.de). My goal is to recruit as many members as possible by the next meeting of the WG, which will be in Dresden in 2014 during the CIDOC conference.

[Points for the long-term preservation of digital objects.](#)

Le groupe de travail ne s'est pas réuni depuis la conférence de CIDOC 2012 lorsque 4 participants et le président du groupe de travail ont discuté l'état du développement de la préservation numérique dans les pays des participants (Allemagne, Belgique, Serbie, Singapour et Suède). Le point commun de tous ces pays était qu'il y a beaucoup de numérisation mais peu de plans pour la préservation des données numériques produites. Les tâches suivantes sont convenues :

- Sensibiliser en disséminant les 10 points que le groupe de travail a formulés en 2007 dans leur réunion à Vienne (voir ci-dessous).
- Faciliter la discussion sur la manière de suivre la procédure SPECTRUM pour la préservation des données numériques (formulé en version allemande de SPECTRUM 3.1 et proposé à Collections Trust pour inclusion en version anglaise), par exemple, en créant des directives pour la rédaction d'une politique.
- Veiller sur des derniers projets de préservation numériques de par le monde, comme PADI (Preserving Access to Digital Information - Préserver l'accès à l'information numérique), PLANETS (Preservation and Long-Term Access through Networked Services - Préservation et accès à long terme à l'aide de services réseautés) ou DPC (Digital Preservation Coalition – Coalition de préservation numérique).

Le groupe de travail entend élaborer sur les résultats de ces réunions :

- réunion annuelle du groupe d'intérêt spécial pour la documentation muséale dans l'association des musées allemande (et son groupe de travail pour la préservation numérique) en octobre 2012.
- Conférence ALM en Umeå, Suède en février 2013
- des réunions informelles avec le vice président du projet *e-archive* aux archives nationales de Suède.

### Programme pour 2013-2016

Le groupe de travail entend mettre au point des directives et flux de production pour la documentation de la préservation numérique, pour les humains et les machines. Les problèmes spécifiques des matériaux d'origine et la fiabilité des données migrées seront considérés.

Le groupe de travail aimerait aussi gérer les points de collection, préservation et documentation de la vie numérique d'aujourd'hui. Ceci comprend Facebook, Twitter, les listes d'achat des appareils mobiles, les logiciels pour opérer les machines industrielles, entre autres. Cet intérêt crée une opportunité de coopération avec le comité de COMCOL (ICOM International Committee for Collecting (Comité international de collection de l'ICOM) en plus du secteur d'archivage.

J'aimerais prendre cette opportunité pour demander aux



## Recommendation of CIDOC digital working group, Vienna august 20th 2007

The long-term preservation of digital objects is a worldwide problem and a permanent process. This needs trained personal, time, money and equipment. This is the reason why CIDOC digital preservation group recommends the following points to consider.

1. Every organisation with any kind of digital data has the responsibility to take care of these data.
2. That means that long-term-preservation of digital of digital data must be considered at the very moment the organisation produces digital data.
3. Therefore the organisation must have a policy for the long-term-preservation of all its digital data. The policy should:
  - a. Identify what shall be kept for a long time and mention the reasons why this data should be kept
  - b. Identify the accepted standards for long-term preservation of digital data.
  - c. Identify the file-formats and storage media used by the organisation (according to international standards)
  - d. State any legal and financial obligations that it may have in relation to long term preservation of digital data
  - e. Identify the person or persons responsible for the long-term preservation of digital data
  - f. Ensure the authenticity of the digital objects
  - g. Ensure that the rights of the owner of the context are kept intact
  - h. Identify the costs

To fulfil these policy requirements the organisation must:

- Have appropriately trained personal dealing with the long-term preservation of digital data
- A detailed plan/strategy for long-term preservation of digital data including the permanent documentation of the preservation work.

Because it is a permanent process and not a single event it is necessary to develop international standards and solutions. Therefore it is indispensable to find partners in other organisations, such as museums, libraries or archives to solve the common problems and decrease the costs.

membres de joindre ce groupe de travail. Si vous êtes intéressés, veuillez me contacter [nickel.s@gmx.de](mailto:nickel.s@gmx.de). Mon but est de recruter autant de membres que possible avant la prochaine réunion du groupe de travail, qui sera à Dresden en 2014 lors de la conférence de CIDOC.

## Points pour la préservation à long terme des objets numériques Recommandation du groupe de travail numérique de CIDOC, Vienne, 20 août 2007

La préservation à long-terme des objets numériques est un problème mondial et un processus permanent. Ceci demande du personnel formé, du temps, des fonds et de l'équipement. Ceci est la raison pour laquelle le groupe de préservation numérique de CIDOC recommande de considérer les points suivants.

1. Chaque société gérant toute forme de données numériques est responsable de celle-ci.
2. La préservation à long terme des données numériques doit être considérée dès que la production de données numériques commence.
3. La société doit donc posséder une politique de préservation à long terme de toutes ses données numériques. Cette politique devrait :
  - a. Identifier ce qui doit être conservé à long terme et la justification pour la conservation.
  - b. Identifier les normes retenues pour la préservation à long terme des données numériques.
  - c. Identifier des formats de fichiers et des médias de stockage utilisés par la société (selon les normes internationales).
  - d. Énoncer ses obligations légales et financières en relation avec la préservation à long-terme des données numériques.
  - e. Identifier les personnes responsables de la préservation à long terme des données numériques.
  - f. Assurer l'authenticité des objets numériques.
  - g. Assurer que les droits du propriétaire du contexte sont conservés.
  - h. Identifier les coûts.

Pour remplir ces exigences de politique administrative, la société doit :

- Posséder un personnel formé de manière convenable pour la préservation à long terme des données numériques.
- Un plan/stratégie détaillé pour la préservation à long-terme des données numériques qui comprend la documentation permanente du travail de préservation.

Puisque ce processus est permanent et non pas un événement unique, il est nécessaire de mettre au point des normes et des solutions. Il est donc indispensable de trouver des partenaires chez d'autres sociétés, comme des musées, des librairies ou des archives pour résoudre les problèmes ensemble et ainsi réduire les coûts.

## INFORMATION CENTRES WORKING GROUP

MONIKA HAGEDORN-SAUPE

The Information Centres Working Group had three topics of focus in 2013:

1. Maintaining an active network of Museum Centres.
2. Description of the Museum Landscape
3. Cooperating in the development of indicators for measurements in digitization

### Meetings and activities

The WG has made progress on all 3 fronts during the following meetings. The WG met during the CIDOC conference in Helsinki to discuss ongoing activities and interests. In order to provide for a description of the museum landscape in Europe the WG cooperated with the European Group on Museum Statistics (EGMUS) on gathering data. Discussion with the Brazilian Institute of Museums (IBRAM) took place about the situation in Brazil, Georgia as well as in the US. Documents were collected about other countries. In order to fulfil its third goal, the WG closely followed the work of ENUMERATE, survey results were communicated, and interested partners were involved.

### Programme for 2013-2016

Further work on the three topics above will be continued. Additionally, we will work together with ISO TC 46 SC 8 WG 11 on the development of an International Standard for Museum Statistics

The WG's next meeting will be during the CIDOC 2014 conference in Dresden. If you are interested, please contact

Monika Hagedorn-Saupe at [m.hagedorn@smb.spk-berlin.de](mailto:m.hagedorn@smb.spk-berlin.de).

## CONCEPTUAL REFERENCE MODEL SPECIAL INTEREST GROUP

MARTIN DOERR

The CRM SIG mission includes the development and maintenance of the CIDOC Conceptual Reference model as a base standard for information exchange and integration between memory institutions, supporting a cultural-historical and scientific-historical discourse; collaboration with museums and other memory institutions and their users to improve the CRM standard and harmonize with other related standards and relevant data formats; provide a forum for application knowledge and best practices related to information integration, integrated access and documentation for integrated knowledge management.

The CRM SIG has met several times since CIDOC 2012. It met on November 19-22, 2012 in Amersfoort, Netherlands at the 27th joint meeting of CRM SIG & ISO/TC46/SC4/WG9 & 20th FRBR – CIDOC CRM

## GROUPE DE TRAVAIL DE CENTRES D'INFORMATION

MONIKA HAGEDORN-SAUPE

Le groupe de travail des centres d'information avait trois sujets d'intérêt en 2013 :

1. Maintenir un réseau actif des centres muséaux
2. Description du terrain muséal
3. Coopérer dans la mise au point des indicateurs pour les mesures en numérisation.

### Réunions et activités

Le groupe de travail ont progressé sur ces trois fronts lors des réunions suivantes. Le groupe de travail s'est réuni lors de la conférence de CIDOC à Helsinki pour discuter les activités et intérêts en cours. Pour offrir une description du terrain muséal en Europe, le groupe de travail a coopéré avec le groupe européen sur les statistiques muséales (EGMUS – European Group on Museum Statistics) sur la collection de données. Les discussions avec l'institut des musées du Brésil (IBRAM – Brazilian Institute of Museums) concernait la situation au Brésil, en Georgie et aux États-Unis. Des documents furent obtenus au sujet d'autres pays. Pour atteindre son troisième objectif, le groupe de travail a suivi le travail de ENUMERATE, les résultats de sondage ont été communiqués et des partenaires intéressés ont été impliqués.

### Programme pour 2013-2016

Davantage de travail sur ces trois points ci-haut sera entrepris. De plus, nous travaillerons ensemble avec ISO TC 46 SC 8 WG 11 sur la mise au point d'une norme internationale pour les statistiques muséales.

La prochaine réunion du groupe de travail sera à la conférence de CIDOC 2014 à Dresden. Si vous êtes intéressé, veuillez contacter

Monika Hagedorn-Saupe au [m.hagedorn@smb.spk-berlin.de](mailto:m.hagedorn@smb.spk-berlin.de).

## GROUPE D'INTERET SPECIAL POUR LE MODELE CONCEPTUEL DE REFERENCE

MARTIN DOERR

La mission du groupe d'intérêt spécial pour le modèle conceptuel de référence (GIS-MCR) comprend la mise au point et l'entretien du modèle du CIDOC en tant que norme de base pour l'échange d'information et l'intégration entre les institutions de mémoire soutenant un discours culturel-historique et scientifique-historique, la collaboration avec les musées, des institutions de mémoire et leurs utilisateurs pour l'améliorer la norme et l'harmoniser avec des normes et des formats de données applicables; la provision d'un forum pour des connaissances concernant d'implémentation et de meilleures pratiques concernant l'intégration de l'information, l'accès intégré et la documentation pour la gestion intégrée des connaissances.

Le GIS MCR s'est rencontré plusieurs fois depuis CIDOC 2012. Il s'est rencontré du 19 au 22 novembre 2012 à

Harmonization Meeting. It also met on June 6-8, 2013 in Stockholm, Sweden at the 28th joint meeting of CRM SIG & ISO/TC46/Sc4/WG9. The final meeting of the CRM-SIG was on October 21-25, 2013 in Heraklion, Greece.

The CRM SIG has accomplished much in 2013:

- Finalizing FRBRoo version 2.0 after review by IFLA
- FRBRoo 2.0 models the "FRBR family", i.e. FRBR, FRAD, FRSAD
- FRBRoo 2.0 was published on IFLA site, RDFS version available
- Proposals for additions to the CRM ISO revision 2017:
  - Notions of spacetime and location properties for better connecting OpenGIS with CRM
  - A model for co-reference statements as scholarly activity
- Deciding community provided issues
- Collaboration on mapping technology:
  - Formation of a "CRM-LAB" for:
    - Defining a draft reference architecture for sustainable mapping tools between content providers and aggregators
    - Open consortium formed to develop an Open Source toolkit following reference model and interface specs
- Continued discussion with stakeholders of the archival community:
  - ICA will continue to make their own model for archival functions until 2015
  - ICA members will keep contact with CRM-SIG
  - CRM-SIG will collaborate with "CultureCloud" working group of archivists and information managers from Scandinavia and other European countries
  - CRM-SIG and CultureCloud will focus on modeling archival information to answer historical research question. APEX and ICA members have expressed interest in this activity
- The next meetings' agenda will include the following:
  - Corrections to FRBRoo 2.0
  - Review and approval of French PRESSoo model for journals and other serial work as FRBRoo/CRM extension
  - Mapping technology
  - Meeting with CultureCloud on research questions to archives and a workplan for future work
- The current/future tasks are:
  - Reference specifications for mapping technology to CRM.
  - Facilitating exchange of mapping experience to/from the CRM + specializations
  - Harmonized ALM conceptual models, approved by CIDOC, IFLA and ICA, to answer research questions on integrated resources,

If you have any questions or suggestions, please contact [crm-sig@ics.forth.gr](mailto:crm-sig@ics.forth.gr).

Amertoort, Pays-Bas à la 27e réunion commune de GIS MCR & ISO/TC46/SC4/WG9 & 20th FRBR – Réunion d'harmonisation de CIDOC MCR. Il s'est rencontré aussi du 6 au 8 juin 2013 à Stockholm, Suède, à la 28e réunion commune de MCR SIG & ISO/TC46/Sc4/WG9. La dernière réunion du GIS-MCR était du 21 au 25 Octobre 2013 à Heraklion, Grèce.

Le GIS MCR a accompli beaucoup de choses en 2013 :

- Finalisation de FRBRoo version 2.0 suite à la revue par IFLA
- FRBRoo 2.0 modèle la « famille FRBR », c.-à-d. FRBR, FRAD, FRSAD
- FRBRoo 2.0 a été publié sur le site IFLA, la version RDFS est disponible
- Propositions pour des ajouts à la révision de MCR ISO 2017 :
  - Notions d'espace-temps et propriétés d'emplacement pour une meilleure connexion d'openGIS avec MRC
  - Un modèle pour l'énoncé des co-références, en tant qu'activité scolaire
- Décider sur les problèmes fournis par la communauté
- Collaboration sur la technologie de mappage :
  - Création d'un « LAB MCR » pour :
    - Ebauche d'une architecture de référence pour des outils de mappage durables entre fournisseurs de contenu et agrégateurs
    - Formation d'un consortium ouvert pour le développement d'une trousse d'outil suivant les spécifications du MCR et d'interface.
- Discussions avec la communauté d'archivage :
  - ICA continuera de construire leur propre modèle pour les fonctions d'archivage jusqu'à 2015.
  - ICA restera en contact avec le GIS MCR
  - GIS-MCR collaborera avec « CultureCloud », des archivistes et des gestionnaires d'information Scandinave et Européens.
  - GIS MCR et CultureCloud mettrons l'accent sur le modelage d'information d'archives pour répondre aux questions de recherche historique. Les membres d'APEX et ICA ont exprimé un intérêt pour cette activité
- L'agenda pour les prochaines réunions:
  - Corrections FRBRoo 2.0
  - Approbation, en tant qu'extension de FRBRoo/MCR, du modèle français PRESSoo pour les journaux et des travaux en série
  - Technologie de mappage
  - Réunion avec CultureCloud sur la recherche aux archives et un plan de travail.
- Les tâches en cours et à venir sont :
  - Spécifications de référence pour la technologie de mappage MCR.
  - Faciliter l'échange de l'expérience de mappage vers ou à partir du MCR +des spécialisations.
  - Harmonisation des modèles conceptuels ALM, approuvés par CIDOC, IFLA et ICA, pour répondre aux questions de recherche sur les ressources intégrés.

Si vous avez des questions ou des suggestions, veuillez contacter [crm-sig@ics.forth.gr](mailto:crm-sig@ics.forth.gr).

## MUSEUM DOCUMENTATION TRAINING IN BRAZIL

GABRIEL MOORE FORELL BEVILACQUA  
JULIANA MONTEIRO  
ORGANISATION COMMITTEE

Brazil hosted the fourth session of the CIDOC Summer School August 4-9, 2013. After three successful sessions in the United States (Lubbock, Texas) since 2011, this was the first time that the training programme was organised in a different country. The idea of hosting the CIDOC Summer School in Brazil was proposed during the 2011 CIDOC Annual General Meeting in Sibiu, Romania. The proposal gained momentum after Brazil's participation in the second session of the training programme in May 2012 at the Museum of Texas Tech University, which was an excellent opportunity to understand the overall importance and reach of the initiative.

This was the first initiative of this kind in Brazil, a country with a large demand for technical and professional training in the museum field. Since the end of the military regime (1964-1985) and the economic stability and inflation control consolidated by the Plano Real (1994), the cultural heritage sector has gained more social and public relevance. The fast growth of the museum sector has generated new management challenges as well as the need for adequate strategies for answering the need of larger and more diverse audiences. Although larger and more visible institutions had managed to overcome basic organisational issues during the political upheaval, collection management and documentation are still central problems for most Brazilian museums today.

The 2013 CIDOC/ICOM Museum Documentation Training Programme, which got its official name in Brazil, was sponsored and organized by Museu da Imigração do Estado de São Paulo and Pinacoteca do Estado de São Paulo with the support of the Secretariat of Culture of São Paulo State. Unlike the previous CIDOC Summer School sessions, all the financial resources and bursary support came from the local organisations. The space and a much of the infrastructure were generously provided by the Belas Artes University. Additionally, many volunteers contributed their time and effort.

The Brazilian 5 day training session offered 8 basic, and 8 intermediary as well as advanced modules. The 23 classes were taught in 3 languages (Portuguese, English and Spanish) by 4 international and 9 Brazilian teachers to a total of 83 students. Unlike the sessions held in the US, which concentrated on an international audience, the Brazilian training programme had mainly Brazilians participants, with the exception of three students from Bolivia, Chile and Mexico. The more advanced classes were designed specifically for this audience. Many museum professionals from other cities came to São Paulo with funding provided by the Secretariat of Culture of São Paulo State. The analysis of the evaluation forms showed that the majority of the participants was satisfied with the training. More than 90% of them agreed that the curriculum had increased their knowledge of documentation and would recommend the program to

## FORMATION SUR LA DOCUMENTATION MUSÉALE AU BRÉSIL

GABRIEL MOORE FORELL BEVILACQUA  
JULIANA MONTEIRO  
COMITÉ D'ORGANISATION

Le Brésil a accueilli la quatrième session de la formation d'été de CIDOC du 4 au 9 Août 2013. Après trois sessions réussies aux États-Unis (Lubbock, Texas) depuis 2011, ceci était la première fois que le programme de formation fut organisé dans un autre pays. Cette idée d'accueillir la formation d'été de CIDOC au Brésil était proposée lors de la réunion générale annuelle de CIDOC en 2011 à Sibiu, Roumanie. La proposition a gagné de l'élan après la participation du Brésil dans la deuxième session du programme de formation en mai 2012 au musée de l'université technique du Texas, qui était une excellente opportunité pour comprendre l'importance générale et l'étendue de l'initiative.

Ceci était la première initiative de ce genre au Brésil, un pays avec une grande demande de formation technique et professionnelle dans le domaine muséal. Depuis la fin du régime militaire (1964-1985) et de la stabilité économique et contrôle de l'inflation consolidé par le Plano Real (1994), le secteur du patrimoine culturel a gagné plus d'intérêt social et publique. La croissance rapide du secteur muséal a généré de nouveaux défis de gestion en plus du besoin pour des stratégies pour répondre à des plus grandes et diverses audiences. Bien que les institutions plus importantes et visibles aient réussi à surmonter les problèmes organisationnels fondamentaux lors du bouleversement politique, la gestion et la documentation des collections sont encore un problème central pour la plupart des musées aujourd'hui.

Le programme de formation en documentation muséale de CIDOC/ICOM 2013, obtenant son nom officiel au Brésil, fut sponsorisé et organisé par Museu da Imigração do Estado de São Paulo et Pinacoteca do Estado de São Paulo avec le support du secrétariat de culture de l'État de Sao Paulo. Contrairement aux sessions de formation d'été précédentes de CIDOC, toutes les ressources financières et support boursier provenaient des organisations locales. L'espace et une grande partie de l'infrastructure ont été généreusement offerts par l'université Belas Artes. De plus, plusieurs volontaires ont contribué leur temps et leur effort.

La session de formation de 5 jours ont offert 8 modules de base et 8 intermédiaires en plus de quelques modules avancés. Les 23 classes ont été enseignées en trois langues (portugais, anglais et espagnol) par 4 enseignants internationaux et 9 enseignants Brésiliens à un total de 83 étudiants. Contrairement aux sessions aux États-Unis pour une audience internationale, le programme de formation brésilienne avait plusieurs participants brésiliens avec l'exception de trois étudiants boliviens, du Chili et du Mexique. Les classes les plus avancées étaient conçues spécialement pour cette audience. Plusieurs professionnels dans le domaine muséal d'autres villes sont venus à São Paulo avec un



colleagues.

Adapting the CIDOC Summer School format to the Brazilian context presented some challenges. The session had to accommodate for a much larger contingent of professionals. In consequence, planning and providing for transportation food and accommodation for so many students was a complex task. Another challenge was to find adequate teaching, photographic and computer teaching facilities with the appropriate equipment for three simultaneous classes. The Brazilian teachers were trained to prepare and deliver their presentations according the CIDOC standard. Simultaneous translation was provided for the English speaking teachers. All the teaching and evaluation materials were translated into Portuguese. This revealed to be a rich experience for the professionals involved in the translation and generated a productive terminology debate.

The Brazil CIDOC Museum Documentation Training Programme was an intense and rich experience and the results went well beyond learning new tools, concepts and procedures. We had the rare opportunity to gather museum professionals from different backgrounds to exchange knowledge and experience about the practices and theory of museum documentation. A vibrant and active network of new and dedicated professionals is arguably the greatest outcome of this event which we hope to host again in the near future.

financement offert par le Secrétariat de la culture de l'État de São Paulo. L'analyse des formes d'évaluation a démontré que la majorité des participants étaient satisfaits de la formation. Plus de 90% des participants convenaient que le curriculum leur a permis d'améliorer leurs connaissances de la documentation et recommanderaient le programme à leurs collègues.

Adapter le format de la formation d'été de CIDOC au contexte brésilien a présenté quelques défis. La session devait accommoder pour un plus grand contingent de professionnels. En conséquence, la planification et l'offre de transport, nourriture et accommodations pour autant d'étudiants était une tâche complexe. Un autre défi était de trouver des installations d'enseignements, de photographie et d'informatique avec l'équipement approprié pour trois classes simultanées. Les enseignants brésiliens étaient formés pour préparer et présenter leurs présentations selon la norme CIDOC. Des interprétations simultanées furent offertes aux enseignants anglophones. Tous les matériaux d'enseignement et d'évaluation furent traduits en portugais. Ceci s'est révélé une expérience très enrichissante pour les professionnels impliqués dans la traduction et inspiré un débat terminologique très productif.

Le programme de formation de documentation muséale CIDOC au Brésil était une expérience enrichissante et intense et nous avons obtenus des résultats bien au delà de l'apprentissage de nouveaux outils, concepts et procédures. Nous avons eu l'unique occasion de rassembler des professionnels muséaux de différentes formations pour échanger leurs connaissances et expériences au sujet des pratiques et des théories de documentation muséale. Le résultat le plus notoire de cet événement est sans doute un réseau vibrant et énergique composé de nouveaux professionnels. Nous espérons pouvoir le refaire prochainement.



Photo: Gustavo Aquino dos Reis

## CIDOC SUMMER SCHOOL IN LUBBOCK, TEXAS

NICKY LADKIN  
LUBBOCK CIDOC SUMMER SCHOOL COORDINATOR  
MUSEUM OF TEXAS TECH UNIVERSITY

CIDOC and the Museum of Texas Tech University (MoTTU) have developed an innovative training programme: the CIDOC Summer School. The third session took place July 7-11, 2013 in Lubbock, Texas, USA on the MoTTU campus. The Summer School was widely publicized in Europe, USA, and on CIDOC and MoTTU websites and drew in a wonderful group of international participants. It was my pleasure to coordinate the Summer School for the third consecutive year and to welcome the participants to West Texas.

The Summer School programme appeals to a broad audience - both experienced museum professionals and newcomers to the field of museum documentation. Twelve participants, two of whom were current MoTTU Museum Science graduate student volunteers, comprised a group that was small enough to allow everyone to get to know each other quickly, but was large enough to make group activities interesting. Participants came from a wide range of backgrounds and experience that they shared with each other throughout the programme. They teamed up with the "locals" who shared their knowledge of the area to make time outside of class fun and enjoyable. Using their own vehicles, volunteers provided a "taxi" service to and from the airport, running errands, shopping trips, and for field trips.

Participants covered their own transport costs to and from Lubbock. As in 2012, on-campus student accommodation, within easy walking distance of the Museum, was offered to participants at a very reasonable cost and many took advantage of it. MoTTU provided assistance with booking arrangements. The campus experience proved popular and undoubtedly contributed to a strong sense of group cohesion and participation in class. Tea, coffee, snacks, breakfast and a buffet lunch were provided each day in the Museum's reception room. Provision was made for students with special dietary needs.

Instructors for the Lubbock Summer School were drawn from members of the CIDOC board and MoTTU faculty, working together to create a blend of practical and pedagogical expertise. They volunteered their time as in-kind contributions to the CIDOC Summer School. Six instructors delivered a total of eight training modules, all of which were at the foundation level and constitute the foundation of the basic training programme in documentation principles and practice.

Modules covered both theoretical and practical aspects of museum documentation and contained a mixture of presentation, discussion and exercises. Participants experienced hands-on practice, marking and labelling objects using a variety of techniques during module 103 *Marking objects with identification numbers* and comparing different lighting techniques and taking photographs in module 104 *Photographing objects for*

## ÉCOLE D'ÉTÉ DU CIDOC À LUBBOCK, TEXAS

NICKY LADKIN  
COORDINATEUR DE LA FORMATION D'ÉTÉ DE CIDOC À LUBBOCK  
MUSÉE DE L'UNIVERSITÉ TECHNIQUE DU TEXAS

CIDOC et le musée de l'université technique du Texas ont développés un programme d'entraînement innovateur : la formation d'été de CIDOC. La troisième session s'est déroulée sur le campus du musée de l'université technique du Texas du 7 au 11 juillet à Lubbock, Texas, aux États-Unis. La formation d'été a été publiée en Europe, aux États-Unis et sur les sites web de CIDOC et MoTTU et s'est attiré un groupe sensationnel de participants de par le monde. C'était un grand plaisir de coordonner la formation d'été pour la troisième année consécutive et d'offrir la bienvenue aux participants de l'ouest du Texas.

Le programme de formation d'été pourvoit à une audience diversifiée - autant pour les professionnels muséaux d'expérience que les nouveaux venus dans le domaine de la documentation muséale. Douze participants, deux de ceux-ci étaient des étudiants de deuxième cycle volontaires, comprenant un groupe assez petit pour permettre à tous le monde de se connaître rapidement, mais était aussi assez large pour rendre les activités de groupe intéressantes. Les participants, d'expérience variée, ont pu les partager au long du programme. Ils se sont regroupés avec les « gens du coin » qui ont partagés leurs connaissances du coin pour rendre l'expérience hors classe très amiable. À l'aide de leur propre véhicules, les volontaires ont offert un service de « taxi » en direction de l'aéroport, ont fait des commissions, des voyages de shopping et des sorties pédagogiques.

Les participants ont assumé leurs propres coûts de transport en direction et en provenance de Lubbock. Comme en 2012, des accommodations étudiantes sur le campus, à deux pas du musée, étaient offert aux participants à prix très raisonnable et plusieurs participants en ont profité. MoTTU a offert de l'assistance avec les réservations. L'expérience du campus s'est avérée populaire et sans doute contribué à l'esprit de groupe et la participation dans la formation. Le thé, le café, les collations, le petit déjeuner et un buffet du midi furent offert à chaque jour dans la salle de réception du musée. Des dispositions ont été prise pour les étudiants avec des besoins diététiques spéciaux.

Les instructeurs de la formation d'été de Lubbock furent sélectionnés d'après les membres du conseil de CIDOC et de la faculté de MoTTU, travaillant ensemble pour créer un ensemble d'expertises pratiques et pédagogiques. Ils ont offert leur temps à la formation d'été de CIDOC. Un total de six formateurs ont enseigné un ensemble de huit modules d'entraînement, chacun d'eux au niveau débutant et constitue le programme de formation de base en principes et pratiques documentaires.

Les modules ont couvert les aspects théoriques et pratiques de la documentation muséale et contenait un ensemble de présentations, discussions et exercices. Les participants ont pu obtenir une expérience pratique au marquage et à l'étiquetage d'objets grâce à un ensemble



inventory purposes.

One day was set aside for study visit field trips to other local cultural and natural heritage institutions. Participants visited the National Ranching Heritage Center, the Lubbock Lake National Historic and State Archeological Landmark and the Silent Wings Museum and got a taste of the unique history of the area. Participants were given a 'behind the scenes' tour at each institution, meeting with curators and documentation specialists. Transport was provided by MoTTU.

At the conclusion of the Summer School, all students were provided with a certificate of attendance listing all the modules in which they had participated. Module participation is registered in a central database to allow tracking of participants aiming to complete the basic training programme leading to a certificate of competence.

The partnership with CIDOC over the past three years has proved to be mutually beneficial. MoTTU provides staff, facilities as well as pedagogical and professional expertise in a public museum environment while CIDOC brings international perspective from experts working in real-life situations. Much experience and useful information has been gained from the three previous Summer Schools held in Lubbock, both concerning the pedagogical and practical aspects of organising the programme. Detailed budgets, including in kind contributions, allow us to estimate costs for future editions and participant evaluations guide improvements to the overall experience.

The 2014 Lubbock CIDOC Summer School will take place July 20-25. Y'all come join us – don't miss out!

de techniques du module 103 *Marquer les objets avec des numéros d'identification*, et comparant plusieurs des techniques d'éclairage et la prise de photographie dans le module 104 *Photographier les objets pour l'inventaire*.

Une journée fut réservée pour des stories pédagogiques locales chez des institutions culturelles et de patrimoine naturel. Les participants ont visité le centre du patrimoine d'élevage national, le Lubbock Lake National Historic and State Archeological Landmark et le musée Silent Wings et ont pu faire l'expérience de l'histoire locale unique. Les participants ont pu recevoir une tournée dans les coulisses de chaque institution, rencontrer les curateurs et les spécialistes documentaires. Le transport nous a été offert par MoTTU

À la conclusion de la formation d'été, tous les étudiants ont reçu un certificat de participation listant tous les modules dans lesquels ils ont participé. La participation au module est enregistrée dans une base de données centrale pour permettre aux participants qui cherchent à terminer le programme de formation de base pour obtenir le certificat de compétence.

Le partenariat avec CIDOC ces trois dernières s'est avéré mutuellement bénéfique. MoTTU offre le personnel, les installations et l'expertise pédagogique et professionnel dans un environnement muséal publique tandis que CIDOC offre la perspective internationale d'experts qui travaillent en situations réelles. Nous avons pu gagner beaucoup d'expérience et d'information utile des trois dernières formations d'été à Lubbock, autant du point de vue pédagogique et que pratique de l'organisation du programme. Les budgets détaillés, y compris les contributions en nature, nous permettent d'estimer les coûts pour des éditions à venir et les évaluations des participants aident à améliorer l'expérience d'ensemble.

La formation d'été 2014 de CIDOC à Lubbock prendra place le 20-25 juillet. Vous êtes tous les bienvenus !



Photos: Nick Crofts



## CIDOC ANNUAL CONFERENCE DRESDEN, GERMANY, 6<sup>TH</sup>-11<sup>TH</sup> SEPTEMBER 2014

### ACCESS AND UNDERSTANDING – NETWORKING IN THE DIGITAL ERA

The CIDOC annual conference 2014 invites your contributions on the following topics:

#### Strategies and policies in documentation

*Collection documentation - Relevant information - Strategies*

Are the ways we document collections in museums today still very much the same as our predecessors did fifty or a hundred years ago? Which information do we capture, how do we relate the information elements among each other, how do we transform them into present-day use? Are we documenting the relevant information for present and future information needs? In order to understand the work of the earlier generations is much wider documentation necessary? Which strategy do we follow? Museum object information versus collections management? Does CIDOC need to re-evaluate and review some of its standards and recommendations?

#### Processes in museum documentation

*Museum processes - Standards - Place of documentation*

These processes are based on the intellectual understanding and organisational handling of the workflows with which we manage our museum documentation. They also address key strategic issues like: What is the place of documentation within the overall museum work today? Why do we do what we do? And due to the specific scope of "museum", the processes also include: what procedures do museums need in order to enable future reliability of the information collected? How to develop and implement standards needed for this work?

#### Museum documentation as profession

*Education - Professional life - Career options*

Education in museum documentation varies in different areas of the world. Often, there even is no formal education at all that leads to a career in the different areas of museum work. In the ideal case, museum documentation, specifically, includes a good deal of knowledge of modern professional documentation techniques, not the least including digital education. Sometimes more selected spots of training, postgraduate courses etc. have formed in the last years and step-by-step do provide good input for the museums. What positions in museums are presently charged with documentation work? What actual qualifications are at hand with those filling these positions? What requirements do museums formulate these days for their documentation staff – and what, in turn, do institutions of museum education offer for

## CONFÉRENCE ANNUELLE CIDOC DRESDE, ALLEMAGNE, 6 AU 11 SEPTEMBRE 2-14

### ACCÈS ET COMPRÉHENSION – RÉSEAUTAGE DANS L'ÈRE NUMÉRIQUE

La conférence annuelle CIDOC 2014 invite vos contributions dans les points suivants :

#### Stratégies et politiques documentaires

*Documentation de collection - information connexe - stratégies*

Les manières dont nous documentons les collections des musées d'aujourd'hui sont-elles identiques à celles de nos prédécesseurs il y a de ça cinquante ou cent ans ? Quelle information saisissons-nous, comment relier les pièces d'informations entre elles-mêmes, comment les transformer pour être utilisés de nos jours ? Documentons-nous des informations pertinentes pour les besoins d'information présentes et à venir ? Pour comprendre le travail des générations précédentes, avons-nous besoin d'une plus grande étendue de documentation ? Quelle stratégie suivons-nous ? Information d'objets muséaux ou gestion de collections ? CIDOC a-t-il besoin de réévaluer et réviser une partie de ses normes et recommandations ?

#### Processus de documentation muséale

*Procédés muséaux – Normes - Emplacement de la documentation*

Ces procédés sont basés sur la compréhension intellectuelle et la gestion organisationnelle des flux de travail avec laquelle nous gérons notre documentation muséale. Ils s'adressent à d'autres points stratégiques comme : Quelle place prend la documentation dans le travail d'ensemble d'aujourd'hui ? Pourquoi faisons-nous ce que nous faisons ? Et en raison de l'étendue spécifique d'un « musée », les procédés comprennent aussi : Les musées ont besoin de quelles procédures pour offrir des informations fiables dans les temps à venir ? Comment peut développer et implémenter des normes nécessaires pour ce travail ?

#### Documentation muséale en tant que profession

*Éducation – Vie professionnelle – Options de carrière*

L'éducation en documentation muséale varie de par le monde. Il y a souvent un manque d'éducation formelle pour le développement d'une carrière dans les domaines muséaux. Idéalement la documentation muséale, spécifiquement, devrait comprendre un grand nombre de connaissances des techniques de documentation professionnelles modernes, sans compter un curriculum informatique. Il est arrivé que certaines parties des formations, de cours de troisième cycle, etc., se sont développés ces dernières années et les guides par étapes offrent une bonne contribution pour les musées. Quelles positions dans les musées sont responsables des travaux de documentation ? Quelles qualifications sont disponibles pour les gens qui combinent ces positions ? Quelles exigences sont formulées par les musées d'aujourd'hui pour leur personnel en documentation et quelles sont les



documentation training?

## Networking

### *Developing existing networks - Museum specific content*

Today, there is a strong tendency both to interconnect information and data of museums among each other and with those of other cultural institutions, e. g. libraries and archives, for the benefit of a general audience. But data interconnecting and exchange does also much ease practical purposes like exhibition planning, research, interlending among museums etc. What is the experience with existing networks? Which kind of networks can be developed and established? Do they need to respect the specific nature of the museum content? Which techniques have proven to be useful and should be extended?

## Metadata

### *Content metadata - Administrative metadata - Technical metadata - Legal metadata*

Good metadata are the first and fundamental prerequisite to museum documentation. Presently, the metadata used, their formation and formalization, as well as their interconnection varies greatly between museums. This hampers the exploitation and scientific study of the knowledge represented in the data. Exact and fully harmonised metadata do play a foremost role in achieving the goal of quick, complete and relevant pulling together of, and accessibility to, digital knowledge resources. How do we arrive at metadata schemes that reconcile and harmonise existing museum data, e. g. for web portals and union catalogues? What is needed to put in place “linked data” and “linked open data”?

## Multilingual terminology

### *Multilingual Projects – Multilinguality as a Basis of Research - Multilingual Access*

Scientific research for long has stretched beyond national and linguistic borders and boundaries, and so does museum work today. Users should be able to access museum collections from and in different languages and these collections should be offered to users as open and accessible as possible also in terms of languages. How does multilinguality touch on the issue of encouraging clearer and more precise conceptual formulation and wording for objects held in the collections? How can multilinguality increase the knowledge in the museum concerned as well as communicate it on a broader scale to diverse recipient audiences worldwide? Also, projects that include the presentation of holdings vocabulary in several languages are welcome to be presented at this CIDOC Conference, as well as issues of matching concept systems from different language communities.

formations en documentation offertes par les institutions d'éducation muséale ?

## Réseautage

### *Développer les réseaux existants – contenu spécifique de musée*

Aujourd'hui, la tendance se porte à interconnecter l'information et les données muséales entre chacun des musées et autres institutions culturelles, par exemple, les bibliothèques et les archives. L'interconnexion et l'échange de données assiste aussi aux objectifs plus pratiques comme la planification d'exhibitions, la recherche, les prêts entre les musées, etc. Quelle est l'expérience quant aux réseaux existants ? Quel type de réseau peut être mis au point et établis ? Doivent-ils respecter la nature spécifique du contenu muséal ? Quelles techniques se sont avérées utiles et devraient être développées ?

## Métadonnées

### *Contenu des métadonnées – métadonnées administratif – Métadonnées techniques – métadonnées légales*

Développer de bonnes métadonnées est une condition préalable fondamentale à la documentation muséale. Présentement, les métadonnées utilisées, leur formation et formalisation, en plus de leur interconnexion varie grandement d'un musée à l'autre. Ceci freine l'exploitation et l'étude scientifique de la connaissance représentée dans les données. Les métadonnées exactes et harmonisées jouent un rôle important à l'objectif d'avoir des ressources de connaissances numériques rapides, conjuguées de manière pertinente et accessibles. Comment pouvons-nous obtenir des schémas de métadonnées qui réconcilient et harmonisent les données muséales que nous avons, par exemple les portails web et catalogues ? Qu'est-ce qui est nécessaire pour établir les données liées et des données ouvertes liées ?

## Terminologie multilingue

### *Projets multilingues – Multilinguisme en tant que base de recherche – Accès multilingue*

La recherche scientifique pendant longtemps s'est étendue au-delà des frontières nationales et linguistiques. Il en est de même pour le travail muséal d'aujourd'hui. Les utilisateurs devraient être capables d'accéder aux collections de musées de plusieurs langues différentes et ces collections devraient être offertes aux utilisateurs ouvertement et de manière accessible dans toutes les langues possibles. Comment est-ce que la pluralité linguistique influence le défi d'encourager une formulation et une terminologie plus précise et conceptuelle des objets des collections? Comment est-ce que le multilinguisme contribue à la connaissance dans le musée concerné en plus de le communiquer à une plus grande échelle à une audience de par le monde ? D'ailleurs, les projets qui comprennent la présentation du vocabulaire des fonds de bibliothèque en plusieurs langues sont les bienvenus à la conférence de CIDOC, en plus des défis de coordonner les systèmes de concept des autres communautés linguistiques.

## Long term digital preservation

### *Concepts - Workflows - Technical Requirements*

Collection documentation, scientific research as well as museum objects are more and more characterized by their digital nature. Long-term maintenance and accessibility is becoming, therefore, an essential issue for all institutions concerned. Digital long-term preservation is a continuous, long-time task - not one of individual projects alone. What are the strategies you have developed? What are the practical solutions that are at hand? And, subsequently, which technical procedures and frameworks are chosen to implement these concepts?

## Intangible cultural heritage

### *Documenting the Intangible – Special Methods?*

The intangible living heritage is an important factor in maintaining cultural diversity in the face of growing globalization. It includes oral traditions, performing arts, social practices, rituals, festive events, knowledge and practices, or the knowledge and skills to produce traditional crafts (see UNESCO's 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage). An understanding of the intangible cultural heritage of different communities helps with intercultural dialogue, and encourages mutual respect for other ways of life. Museums can contribute significantly to the protection of intangible cultural heritage by means of recordings and transcriptions. Because museographical tools for documentation today remain somewhat limited, how do you solve this problem in your institution?

## GIS-applications in Cultural Heritage

### *Cross-linking with spatial data – Standards for geographical information – GIS in use*

This topic covers using geographic information in museum documentation and cultural resource management. An important part thereof is the integration of geographic functionality into research and museum documentation: between free online maps and professional GIS. GIS applications greatly help to solicit additional interest of the public in museum collections, e.g. by presentation of map collections using online map services. With these features, GIS applications create added value: by performing spatial analysis and spatial investigations on object information. What are your standards and best practices to store and integrate position information on locations, sites, places, scenes, towns and villages with their coordinates and addresses?

## Préservation numérique à long terme

### *Concepts – Flux de travail – Exigences techniques*

La documentation de collection, la recherche scientifique et les objets muséaux sont de plus en plus caractérisés par leur nature numérique. L'entretien et l'accessibilité à long terme deviennent de plus en plus un défi essentiel pour toutes les institutions concernées. La préservation numérique à long terme est une tâche continue et à long terme et non pas une tâche de projets individuels. Quelles sont les stratégies que vous avez développées ? Quels sont les solutions pratiques disponibles ? Et, par conséquent, quelles procédures techniques et cadres sont choisis pour implémenter ces concepts ?

## Patrimoine culturel intangible

### *Documenter l'intangible – Méthodes spéciales ?*

Le patrimoine intangible est un facteur important pour maintenir la diversité culturelle en vue de la mondialisation. Elle comprend les traditions orales, les arts du spectacle, rituels, événements festifs, connaissances et pratiques, ou la connaissance et les habiletés à produire de l'artisanat traditionnels (Voir la convention de préservation du patrimoine culturel intangible de l'UNESCO 2003). Une compréhension du patrimoine culturel intangible des communautés différentes unes des autres facilite le dialogue interculturel et encourage le respect mutuel pour les autres modes de vie. Les musées peuvent contribuer considérablement à la protection du patrimoine culturel intangible grâce aux enregistrements et transcriptions. Puisque les outils muséographiques pour la documentation aujourd'hui restent quand même limités, comment résolvez-vous ce problème avec votre institution ?

## Applications pour systèmes d'information géographiques pour le patrimoine culturel

### *Faire la relation croisée avec les données spatiales – Normes pour l'information géographique - Systèmes d'information géographiques en cours d'utilisation*

Ce sujet couvre l'utilisation d'informations géographiques dans la gestion de documentation muséale et de ressource culturelle. Une partie importante de ceci est l'intégration de la fonctionnalité géographique dans la recherche et la documentation muséale : entre les cartes en lignes gratuites et les systèmes d'information géographiques professionnels. Les applications de système d'information géographique professionnel aident énormément à solliciter de l'intérêt supplémentaire aux collections muséales, p. ex., par la présentation de collections de cartes à l'aide de services de carte en ligne. Avec ces fonctions, les applications de systèmes d'information géographiques professionnels crée de la valeur ajoutée : en performant l'analyse spatiale et les investigations spatiales sur l'information de l'objet. Quelles sont vos normes et pratiques d'excellence pour stocker et intégrer l'information positionnelle des emplacements, sites, places, scènes, villes et villages avec leurs coordonnées et adresses ?

## Digital documentation in archaeology

*Changes in documentation of archaeological cultural heritage - Large quantities of data – 3D-modelling*

The preservation of archaeological cultural heritage has greatly changed over the past years by turning to digital documentation methods. We invite contributions dealing with digital standards and data formats, data exchange crossing borders, long-term preservation and handling of large quantities of digital data, conversion of analogue archaeological archives to digital ones, "born digitals" in archaeology, 3D-documentation of finds and landscapes.

What are the solutions for creating and maintaining order in the different types of digital archival material? How can we guarantee the sustainability of archaeological cultural heritage data – what is required and what can be achieved with the methods known so far?

## Documentation numérique en archéologie

*Changements à la documentation du patrimoine culturel archéologique – Vastes quantités de données – Modelage 3D*

La préservation du patrimoine culturel archéologique a changé énormément ces dernières années en se tournant vers des méthodes de documentation numériques. Nous invitons les contributions se rapportant aux normes numériques et formats de données, l'échange de données d'une frontière à l'autre, la préservation à long terme et la gestion de grandes quantités d'information numérique, la conversion d'archives archéologiques analogues vers un format numérique, les registres archéologiques d'origine numérique, la documentation 3D de trouvailles et paysages.

Quelles sont les solutions pour créer et maintenir l'ordre des différents types de matériaux d'archives numériques. Comment peut-on garantir la durabilité des données de patrimoine culturelle archéologique – ce qui est requis et ce qui peut être obtenu grâce aux méthodes connues jusqu'à présent ?



### Submission of Contributions

Contributions on a subject related to the theme of the conference may take one of the following formats:

- Full length paper (20 min plus question time)
- Short paper (10 minutes plus question time)
- Brief presentation (5 minutes)
- Poster presentation

We invite you to submit an abstract of your paper or poster. An international panel of experts will review all submissions. All speakers will be invited to submit a written version of their paper in advance of the conference.

The abstract should be written in English, German or French and it must be in electronic format (preferably PDF). Abstracts should not be longer than 250 words, and should be formatted simply (preferably Times New Roman, 12pt, double spaced). Please include the following information in the beginning of the abstract: title, author(s), affiliation(s), contact information (incl. email address).

*Abstract submission is open until March 20<sup>th</sup> 2014.*

### Soumission des contributions

Les contributions sur un sujet relié au thème de la conférence peuvent prendre un des formats suivants :

- Papier de pleine longueur (20 min plus période de questions)
- Court papier (10 mins plus période de question)
- Brève présentation (5 minutes)
- Présentation de poster

Nous vous invitons à soumettre votre papier ou poster. Un panneau international d'expert réviseront toutes les soumissions. Tous les locuteurs seront invités à soumettre une version écrite de leur papier avant la conférence.

Le résumé doit être écrit en anglais, allemand ou en français et en format électronique (préférentiellement PDF). Les abrégés ne devraient pas excéder plus de 250 mots, et devraient être formatés simplement (préférentiellement Times New Roman, 12pt, interlignes doubles). Veuillez joindre les informations suivantes à l'entête du résumé : Titre, auteur(s), affiliation(s), coordonnées (y compris l'adresse courriel).

*La soumission est ouverte jusqu'au 20 mars 2014.*

## Publication policy

CIDOC seeks to make all contributions to the conference as widely available as possible. To this end all contributors are requested to sign a contributor's agreement, which allows ICOM CIDOC to publish and use the material freely. Because it is non-exclusive it does not prevent authors from continuing to use and publish their own material as they see fit.

All abstracts of contributions that are accepted for inclusion in the conference will be collated and distributed to conference participants.

All conference papers are stored in the CIDOC digital library which is available through the CIDOC website:

<http://network.icom.museum/cidoc/resources/cidoc-digital-library.html>.

Selected papers from the conference are included in the CIDOC Bulletin, in both French and English. <http://network.icom.museum/cidoc/archives/past-newsletters.html>. We reserve the right to make editorial changes and to request revisions when necessary. Preparation and publication of the CIDOC bulletin can take a considerable time, however we aim to publish the Bulletin within one year of the conference.

## Politique de publication

CIDOC cherche à rendre toutes les contributions à la conférence aussi disponible que possible. Pour cela, chaque contributeur doit signer un accord de contributeur, qui permet à ICOM CIDOC de publier et d'utiliser les matériaux librement. Puisqu'il est non-exclusif, il n'empêche pas les auteurs de continuer d'utiliser et à publier leurs propres matériaux.

Tous les abrégés de contribution qui sont acceptés pour l'inclusion de conférence seront collectés et distribués aux participants de la conférence.

Tous les travaux de la conférence sont enregistrés dans la bibliothèque électronique qui est disponible sur le site web de CIDOC :

<http://network.icom.museum/cidoc/resources/cidoc-digital-library.html>.

Les travaux choisis dans la conférence sont inclus dans le bulletin de CIDOC, en anglais et en français. <http://network.icom.museum/cidoc/archives/past-newsletters.html>. Nous réservons le droit de faire des changements éditoriaux et de demander des révisions au besoin. La préparation et la publication du bulletin de CIDOC prendra un temps considérable, nous cherchons toutefois à publier le bulletin dans l'année suivant la conférence.



MANVI SHARMA

MANVI SHARMA

At the CIDOC committee meeting of the 23rd ICOM General Conference, the National Museum Institute of History of Art (NMI), Conservation and Museology (NMI) proposed to host the 2015 CIDOC annual conference in New Delhi, India. The proposal was presented by Professor M. V. Nair, Registrar, NMI and Dr. Manvi Seth, Head of the Department of Museology, NMI.

Lors de la réunion du comité de CIDOC de la 23e conférence générale de l'ICOM, l'institut muséal national de l'histoire de l'art (NMI), la conservation et muséologie (NMI) proposé à l'hôte de la conférence annuelle de CIDOC 2015 à New Delhi, Inde. La proposition fut présentée par le professeur M. V. Nair, régisseur, NMI et Dr. Manvi Seth, chef de département de muséologie, NMI.

ICOM members from India have been attending and benefitting from the CIDOC conferences being held at various sites across the world for some time, however, a CIDOC Conference has never been held in India. India, the largest democracy in the world with a population of about 1.1 billion inhabitants, comprises of 28 states and 7 Union Territories. Per the Directory of Indian Museums there are about 659 museums in India, 124 of which report directly to the Central Government. Indian museums reflect the predominance of art and archaeology in Indian cultural heritage, with respectively about 99 and 164 for each of these 2 most popular categories.

Les membres de l'ICOM de l'Inde ont participé et bénéficié des conférences de CIDOC tenu de par le monde depuis un certain temps, toutefois, nous n'avons jamais tenu une conférence de CIDOC en Inde. L'Inde, la plus grande démocratie du monde avec une population de 1,1 milliards d'habitants, comprend 28 états et 7 territoires unifiés. Selon le répertoire des musées de l'Inde, il y a environ 659 musées en Inde, dont 124 répondent directement au gouvernement central. Les musées indiens reflètent la nature prédominante de l'art et de l'archéologie du patrimoine culturel indien, avec respectivement environ 99 et 164 de ces deux catégories les plus populaires.

The theme suggested to the CIDOC board is "Documenting Cultural heritage in the Digital Era – Creating Value for All". The purpose of the CIDOC 2015 annual conference is to discuss the case studies of museums' interactions with local communities in terms of documenting Intangible Cultural Heritage; have presentations on the role of documentation in building a national infrastructure for cultural heritage as well as developing social, intellectual and cultural spaces; investigate questions around the topic of 'Museums, Documentation and Open Access'; and finally discuss the idea of museums as innovative places of learning and experience.

Le thème proposé au conseil du CIDOC est « la documentation du patrimoine culturel dans l'ère numérique – de la valeur ajoutée pour tous ». L'objectif de la conférence annuelle de CIDOC 2015 est d'étudier les interactions entre des musées et les communautés locales et la documentation du patrimoine culturel intangible, de faire des présentations sur le rôle de la documentation dans la construction d'une infrastructure nationale du patrimoine culturel et du développement d'espaces sociaux, intellectuels et culturels, d'investiguer les questions autour des « musées, documentation et accès ouvert », et finalement de d'examiner les musées en tant qu'endroits innovateurs d'apprentissage et d'expérience.

In India, while globalization threatens to bring about a quantum leap in the ancestral socio-cultural setting, the boon of information and digital explosion may offer solutions to make knowledge and digital surrogates more accessible, and community friendly. All the museums in India are going through a technological transition as well as reconciling with their international audience. In the parlance of museum documentation, Indian museums thus become a unique case study in themselves.

En Inde, tandis que la mondialisation menace d'apporter un bond quantique au cadre socioculturel ancestral, la bénédiction de l'explosion du numérique et de l'information pourrait rendre les connaissances et les substituts numériques plus accessibles et mieux adaptés à la communauté. Tous les musées de l'Inde passent au travers d'une transition technologique et une réconciliation avec leur audience internationale. Comme le dirait la documentation muséale, les musées indiens deviennent eux-mêmes un cas d'étude unique.

It is proposed to host the CIDOC 2015 Conference in New Delhi, the capital of India that is one of the fastest growing cities in the world. New Delhi boasts the best educational institutions in India and houses the headquarters for agencies and organizations working with museums, culture, archaeology, art galleries, and conservation. Delhi offers about 30 museums. As a city, it is a historically and culturally rich site. It has around 40 monuments of the ancient and medieval period and three UNESCO World Heritage Sites.

Nous proposons d'inviter la conférence de CIDOC 2015 à New Delhi, la capitale de l'Inde. Une des villes à la plus forte expansion dans le monde. New Delhi offre les meilleures institutions académiques de l'Inde et héberge les sièges des agences et organisations qui travaillent avec les musées, la culture, l'archéologie, les galeries d'art et la conservation. Delhi compte environ 30 musées. La ville est un site historiquement et culturellement riche. Elle possède 40 monuments de la période ancienne et médiévale et trois sites reconnus par l'UNESCO.

The National Museum Institute, the proposed host organization of the conference, is a leading institution in conservation and museology research, especially where training and research in the field of art and cultural

L'institut de musée national, la société d'hébergement proposé pour la conférence, est une institution de pointe dans la conservation et la recherche muséologique, particulièrement où la formation et la recherche dans le domaine de l'art du patrimoine culturel sont concernés.

heritage are concerned. Founded in 1989, the Institute is an autonomous body under the Ministry of Culture. The Institute was incorporated in the National Museum with the objective to provide scholars and students with a direct exposure to masterpieces of art and cultural heritage. Easy access to the National Museum's facilities, such as its laboratory, library, storage/reserve collection and technical support sections, ensures for a holistic learning. It has organized several national and international conferences and seminars on Conservation and Museology. It is currently conducting several research projects in the areas of Documentation of the Intangible Culture Heritage, Museum Education, and Drafting of National Conservation Property. One of the major mandates of the Institute is in the field of Capacity Building.

The National Museum Institute has experience in organizing international events. Some recent examples include the 15th Triennial Conference of ICOM-CC held in New Delhi September 22-16, 2008; SOIMA (Safeguarding Sound and Image Collection) organized by International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM), Rome, in collaboration with the National Research Laboratory for the Conservation of Cultural Property (NRLC), 2009; Museums and Changing Cultural Landscapes, an international seminar organized in Leh, Ladakh by the National Museum Institute September 1-5, 2012.

The National Museum Institute is well connected with the other cultural organizations of the city such as the National Museum, Archaeological Survey of India, National Gallery of Modern Art, National Archives, Indira Gandhi National Centre for Arts among others. All the leading agencies of cultural heritage in India will be keen participants in the conference. Indian museum professionals will benefit greatly by the organization of the CIDOC annual conference in New Delhi in 2015 as they would get an opportunity to bring forth and discuss on an international platform the issues and future of documentation of Cultural Property in India. Particular effort will be made to get smaller museums to participate in the conference.

In the field of museums and museology India also provides inspiration and a model for other South Asian Association for Regional Cooperation (SAARC) countries such as Nepal, Bhutan, Bangladesh, Sri Lanka, Iran, Vietnam, and Cambodia. The National Museum Institute receives many students from these countries and consequently the relevance of any conference, research or project in the field of museums and cultural Heritage in India ripples throughout the Indian sub-continent.

Other than the CIDOC conferences held jointly with the ICOM General Conferences in Shanghai and Korea in 2010 and 2004 respectively, no CIDOC conference has been held in Asia. 2015 will be an opportunity for the international documentation community to discuss the challenges and opportunities of the digital era with special reference to Asian museums.

Fondé en 1989, l'institut est un corps indépendant travaillant sous le ministère de la culture. L'institut était incorporé dans le musée national avec l'objectif d'offrir aux spécialistes et aux étudiants un accès direct aux chefs d'œuvres du patrimoine culturel et artistique. L'accès facilité aux ressources du musée national - laboratoires, bibliothèque, collections, réserves et support technique - assurent un apprentissage holistique. Il organise des conférences nationales et internationales ainsi que des séminaires sur la conservation et la muséologie. Actuellement, l'institut mène plusieurs projets de recherche dans les domaines de la documentation du patrimoine culturel intangible, de l'éducation muséal, et la rédaction de la politique de conservation nationale. Un des mandats les plus importants de l'institut est dans le domaine du développement de capacité.

L'institut national des musées a déjà organisé des événements internationaux, notamment la 15e conférence triennale de ICOM-CC tenue à New Delhi du 16 au 22 septembre 2008; SOIMA (Préservation des collections sonores et d'images) organisé par le centre international pour l'étude de la préservation et restauration de la propriété culturelle (ICCROM) de Rome, en collaboration avec le Laboratoire national de recherche pour la conservation de la propriété culturelle (NRLC), 2009; Les musées et l'évolution du paysages culturel, un séminaire organisé à Leh, Ladakh par l'institut national des musées du 1 au 5 septembre 2012.

L'institut national de musée est très bien connecté avec les autres organisations culturelles de la ville, comme le musée national, les études archéologiques de l'Inde, la galerie d'art moderne nationale, les archives nationales, le centre national des arts Indira Gandhi, entres autres. Toutes les agences principales du patrimoine culturel indien participent à la conférence. Les professionnels des musées indiens bénéficieront grandement par l'organisation de la conférence annuelle de CIDOC à New Delhi en 2015 puisqu'ils auront l'opportunité de soulever des questions de l'avenir de la documentation de la propriété culturel en Inde dans un contexte international. Un effort particulier sera fait pour permettre aux plus petits musées de participer à la conférence.

Dans le domaine des musées et de la muséologie, l'Inde offre une inspiration et un modèle pour d'autres pays de la South Asian Association for Regional Cooperation (SAARC – Association d'Asie du sud pour la coopération régionale) comme le Népal, Bhutan, Bangladesh, Sri Lanka, Iran, Vietnam et le Cambodge. L'institut national des musées reçoit beaucoup d'étudiants de ces pays et par conséquent l'impact de toute conférence, recherche ou projet dans le domaine des musées et du patrimoine culturel en Inde se propage dans tout le sous-continent indien.

A l'exception de celles tenues conjointement avec l'ICOM à Shanghai et de Corée en 2010 et 2004, aucune conférence de CIDOC n'a eu lieu en Asie. 2015 sera une opportunité pour la communauté de documentation internationale d'aborder les défis et les opportunités de l'ère numérique avec une référence spéciale aux musées d'Asie.

## MY HOUSE MY STREET: ENGAGING LOCAL COMMUNITIES OF VOLUNTEERS TO LEARN, TRAIN AND GAIN FROM LOST LOCAL HERITAGE

Paper delivered at CIDOC 2012 conference in Helsinki

NICK TYSON, PHIL BLUME, AMY MILLER - THE REGENCY TOWN HOUSE<sup>7</sup>

ERICA CALOGERO - UNIVERSITY OF BRIGHTON<sup>8</sup>

NICK@RTH.ORG.UK, E.CALOGERO@BRIGHTON.AC.UK

HTTP://MHMS.ORG.UK/

### ABSTRACT

Supported by the Heritage Lottery Fund,<sup>9</sup> MyHouseMyStreet (MHMS) is a community-based digital archive providing information about Brighton & Hove's historic houses and streets. Initiated by The Regency Town House Heritage Centre, the aim of the project is to encourage and enable exploration of the local heritage of the less fashionable 'back-street' neighbourhoods in the city through an online database of property-related information that has largely been collected, digitized and documented using crowd-sourcing. The project website provides a database of local heritage information through the vector of local people's homes and as such has inspired a high degree of engagement with community stakeholders. The outcomes of the project have been an enhanced pride-in-place, neighbourliness and civic awareness of the local residents. It is argued that these factors have been key in recruiting and retaining volunteers in this community-led digital archiving initiative. The website implements a Drupal content management system with faceted browsing with a specially created taxonomy to facilitate ease of use for local history researchers. Information has been gathered, digitized and catalogued for 25 streets, which contain 1200 homes, and provides the basis for community-led "street histories" for each of the streets in the pilot project. The outcomes of the project show that volunteers commit their time to projects for specific reasons: on the one hand for the pleasure of autotelic learning, and on the other, for the reward of fostering a sense of place and history.

### INTRODUCTION

MyHouseMyStreet (MHMS)<sup>10</sup> is a community-based digital archive providing information about Brighton & Hove's historic houses and streets. The aim is to encourage and enable the public to explore the local heritage of Brighton & Hove through the historic documents collected, digitized and presented on the project website. A particular focus has been on the less fashionable 'back-street' neighbourhoods in the city that have nevertheless had long and colourful pasts and that remain vibrant residential and commercial areas today.

## MA MAISON, MA RUE : ENGAGER LES COMMUNAUTÉS DE BÉNÉVOLES LOCALES POUR APPRENDRE, SE FORMER ET BÉNÉFICIER DU PATRIMOINE LOCAL

Travail soumis à la conférence de CIDOC 2012 à Helsinki

NICK TYSON, PHIL BLUME, AMY MILLER - THE REGENCY TOWN HOUSE<sup>7</sup>

ERICA CALOGERO - UNIVERSITY OF BRIGHTON<sup>8</sup>

NICK@RTH.ORG.UK, E.CALOGERO@BRIGHTON.AC.UK

HTTP://MHMS.ORG.UK/

### RÉSUMÉ

Supporté par le Heritage Lottery Fund,<sup>9</sup> MyHouseMyStreet (MHMS) est une archive numérique communautaire offrant de l'information sur les rues et maisons historiques de Brighton & Hove's. Initié par le Regency Town House Heritage Centre, l'objectif du projet est d'encourager et permettre l'exploration du patrimoine local des quartiers moins « favorables » de la ville à l'aide d'une base de données en ligne de toutes les informations relatives aux propriétés qui ont été collectées, numérisées et documentées à l'aide d'externalisation ouverte. Le projet de site web offre une base de données de l'information du patrimoine local au travers du vecteur des maisons des gens locaux et a inspiré beaucoup d'implication de la communauté. Le projet a permis la création de rapports de bon voisinage et un esprit civique chez les résidents locaux. Il est avancé que ces facteurs sont fondamentaux pour le recrutement et conserver les volontaires de l'initiative d'archivage numérique de la communauté. Ce site web utilise le système de gestion de contenu Drupal avec recherche à facettes et une taxonomie créée spécialement pour faciliter son utilisation par les chercheurs d'histoire locale. L'information a été collectée, numérisée et cataloguée pour 25 rues, contenant 1200 maisons, et offre le fondement pour les « histoires de rues » communautaires pour chacune des rues du projet pilote. Les résultats de ce projet démontrent que les volontaires s'engagent aux projets pour les raisons suivantes : d'une part, le plaisir de l'apprentissage autotélique, et d'autre part, et la récompense de la création d'un sens d'histoire.

### INTRODUCTION

MyHouseMyStreet (MHMS)<sup>10</sup> est une archive numérique communautaire offrant de l'information sur les rues et maisons historiques de Brighton & Hove's. L'objectif est d'encourager et de permettre au public d'explorer le patrimoine local de Brighton & Hove au long des documents historiques collectées, numérisées et présentées sur le site web du projet. Un accent particulier a été mis sur les quartiers « d'arrière-cours » de la ville qui possèdent néanmoins des passés riches et colorés et restent quand même des zones résidentielles et commerciales vibrantes. Le projet encourage les voisins à

<sup>7</sup> The Regency Town House, 13 Brunswick Square, Hove, BN3 1EH, UK

<sup>8</sup> University of Brighton, Moulescombe Campus, Lewes Road Brighton BN2 4GJ UK

<sup>9</sup> Heritage Lottery Fund - <http://www.hlf.org.uk/Pages/Homes.aspx><sup>9</sup>

<sup>10</sup> <http://mhms.org.uk/>



The project encourages neighbours to get to know one another and to work together, generating a sense of pride-in-place that has resulted in numerous requests for similar initiatives in other towns and cities. MHMS was conceived by The Regency Town House Heritage Centre (RTH), which in fulfilment of its aims offers house tours, outreach events and a number of digital initiatives. The latter range from projects focused on the cataloguing of architectural drawings and ornaments, to disseminating Georgian and Victorian manuscript correspondence online. MHMS is one of the most ambitious digital initiatives of the trust to date.

## CONTEXT

MHMS builds on several precedents in both the research and commercial arenas. These include crowd-sourced citizen science and heritage projects; genealogy and family-history interest as well as public interest in local history and heritage. Examples of the first, crowd-sourced projects include "Old Weather"<sup>11</sup> and "Zooniverse".<sup>12</sup> In "Old Weather", 100,000 documents were uploaded, and the project team found that the public had processed all of them several years sooner than they had anticipated. Another example with a subject matter closer to MHMS is "Parish Clerk",<sup>13</sup> where members of local communities digitized parish records around the country. "Letters in the Attic"<sup>14</sup> took crowd-sourced contributions of family heirlooms from the public and included them in an exhibition and digital archive. In addition to building on this growing public interest in citizen science (and culture), MHMS also takes advantage of a recent increased interest in online-based family history research. This trend has seen commercial enterprises recognize the profit to be made in this growing market. Examples of such entities include ancestry.com and findmypast.co.uk. The success of these websites demonstrates the willingness of the average customer to pay up to £100 for a subscription that gives them access to a variety of historical document types such as census, births, marriages deaths, military and immigration/emigration records. This online demand is also mirrored by the uptake in print media coverage and broadcast of genealogical interest, such as the TV program "Who do you think you are?". MHMS benefits from both these trends and a general appetite for local history and heritage. However, what is unique about it is that it takes the starting point of a typical genealogical perspective and alters the focus from one of family history to one where the home is the nexus for research. MHMS broadens the sense of the 'personal' in family history research to that of the 'public realm' of the street. It also renders 'personal' the 'public' heritage of individual neighbourhoods by populating them with the life details of those individuals who lived there and called these historic places "home".

## METHODOLOGY

The project relied principally on the dedicated input of

se connaitre et travailler ensemble, générer un sens de fierté qui a suscité plusieurs requêtes pour des initiatives similaires dans d'autres villages et villes. MHMS fut conçu par le The Regency Town House Heritage Centre (RTH), qui dans l'accomplissement de ses fonctions offre des tournées, des événements de sensibilisation et un nombre d'initiatives numériques. Ce dernier varie de projets centrés sur le catalogage des schémas architecturaux et des ornements, pour disséminer la correspondance géorgienne et victorienne en ligne. MHMS est une des initiatives numériques les plus ambitieuses jusqu'à maintenant.

## CONTEXTE

MHMS s'établit sur plusieurs précédents des arènes de recherche et commerciales. Ceci comprend les projets de science et de patrimoine d'externalisation ouverte ; l'intérêt généalogique et d'histoire familiale en plus d'un intérêt public de l'histoire et du patrimoine local. Des exemples de ces projets d'externalisation ouverte comprennent « Old Weather »<sup>11</sup> et « Zooniverse ».<sup>12</sup> Dans « Old Weather », 100 000 documents ont été téléversés, et l'équipe de projet a remarqué que les participants les ont tous traités plusieurs années plus tôt qu'ils ne l'avaient anticipé. Un autre exemple dont le thème se rapproche de MHMS est "Parish Clerk",<sup>13</sup> où les membres des communautés locales ont numérisé les registres de comté du pays. « Letters in the Attic »<sup>14</sup> a pris les contributions externalisées des objets patrimoniaux du public et les ont inclus dans une archive et exhibition numérique. En plus d'élaborer sur cet intérêt public de science et culture locale, MHMS profite de l'intérêt récent des recherches d'histoire familiale en ligne. Cette tendance a formé des sociétés commerciales, qui ont reconnu le profit potentiel de ce marché. Les exemples de telles entités comprennent ancestry.com et findmypast.co.uk. Le succès de ces site web démontre la volonté des clients de payer jusqu'à £ 100 pour une souscription qui offre un accès à un ensemble de document historique comme des records de recensement, naissances, mariages, mortalités, militaire et immigration/émigration. Cette demande en ligne est aussi reflété par la couverture médiatique et l'émission d'intérêt généalogiques, comme l'émission de télévision « Who do you think you are ? » MHMS bénéficient de ces tendances et d'un appétit général pour l'histoire et patrimoine local. Toutefois, ce qui est unique de ceci est qu'on prend le point de départ d'une perspective généalogique typique et change le focus de l'histoire familiale vers une recherche où le domicile est le point focal. MHMS élargit le sens « personnel » d'une recherche d'histoire familiale au domaine public de la rue. Elle rend aussi « personnel » le patrimoine « publique » de chaque quartier en les peuplant des détails de la vie de ces individus qui y ont vécu et appelé ces endroits historiques leur « maison. »

## MÉTHODOLOGIE

Le projet dépendait principalement de la contribution des volontaires qui s'y dédiait, contribuant aux tâches comme l'identification et la collection de documents originaux à photographeur, photographeur des documents, traitement

<sup>11</sup> <http://www.oldweather.org/>

<sup>12</sup> <https://www.zooniverse.org/>

<sup>13</sup> <http://www.onlineparishclerks.org.uk/>

<sup>14</sup> [http://www.communitycatalogues.co.uk/view\\_a\\_\\_1\\_or\\_\\_3\\_pn\\_\\_0.aspx](http://www.communitycatalogues.co.uk/view_a__1_or__3_pn__0.aspx)



volunteers, who contributed to tasks such as identifying and collating original documents to be photographed, record photography, image processing, data entry and record correction. Although a Facebook group was set up to market and recruit volunteers, in the end, the majority of them were recruited via 3 main channels: firstly from the existing pool of volunteers who were in regular attendance at the RTH for other projects and initiatives; secondly from the North Laine Community Association, a local amenity organization in the target research area; and finally from attendees of the Heritage Open Day exhibitions in the same area. In addition, once the first cohort was recruited, the project spread by word of mouth to other interested volunteers.

The timeline of the project can be summarized into 3 stages. The first stage, from 2008 to 2009, comprised a pilot study with only one street. During this initial year there were 5 volunteers. In 2009-2010, the pilot was enlarged to test the technology, which was essentially a Drupal website for handling data input. In the second year there were 15 volunteers. The project received HLF funding in 2011-2012, which was used to build the final website and extend data collection and processing to 25 streets in a 12 month period. This phase involved the participation of about 100 volunteers. In addition to this, the project involved the participation of hundreds of local residents in the various research streets.

The project is ongoing, with a plan to update and extend the dataset annually so that the streets currently completed will represent 5% of the final number of streets. The project uses census documents and street directories for the occupancy data of the houses in the selected streets. The once-a-decade UK census documentation (from 1841 to 1911) was used to provide names, ages, gender, places of birth and occupations of inhabitants; in addition, street directories (available from the 1780s through to the 1970s) were digitized as a subset of the census information. These document types provide good data on property occupancy, however they do not provide information on property ownership (which was beyond the scope of the project). Volunteers required training in basic information technology skills, in addition to specific skills for accessing the historical documentation from the custom-built website. Training in general historical research was often required in order to develop the street histories that were written by volunteers. In some cases volunteers were given more specialized training in photogrammetry techniques.

## OUTPUTS

The MHMS online database provides information on 25 streets (1200 homes). This translates to approximately 1.4M data points on the historic occupancy for local streets in the North Laine, East Brunswick and Kemptown West areas of Brighton. The website provides faceted browsing to allow both chronological and typological search and analysis of building occupancy in these areas. In addition to the raw data, street histories are made available that include information from additional sources such as education, health, crime and planning records. In addition, historic and contemporary photos of the streets are made available and, in some cases, digital 3D textured mesh

d'image, saisie de données et correction de registres. Bien qu'un groupe Facebook fut ouvert pour le recrutement de volontaire, en fin de compte, la majorité d'entre eux furent rattachés de 3 manières : premièrement, du pool de bénévoles qui participaient régulièrement au RTH et autres projets et initiatives ; deuxièmement de l'association de la communauté de North Laine, une organisation d'aménagement local dans la zone d'étude ciblée et finalement des participants de l'exposition ouverte du patrimoine dans la même zone. De plus, une fois la première cohorte recrutée, le projet s'est répandu de bouche à oreille à d'autres volontaires intéressés.

La chronologie du projet peut être résumé en 3 étapes : La première, de 2008 à 2009, comprend une étude pilote avec une seule rue. Lors de cette année initiale, il y avait 5 volontaires. En 2009-2010, la portée du projet pilote s'est étendue pour tester la technologie, qui était essentiellement un site web Drupal pour supporter la saisie de donnée. L'année suivante comptait 15 volontaires. Le projet a reçu un financement de HLF en 2011-2012 qui eut été utilisé pour mettre au point le site web final et étendre la collection et le traitement de données à 25 rues dans une période de 12 mois. Cette phase a compris la participation d'environ 100 volontaires. En plus, le projet comprend la participation de centaines de résidents locaux dans plusieurs rues en cours de recherche.

Le projet est toujours en cours, avec un plan de mettre à jour le jeu de données annuellement pour que les rues terminées représentent 5% du nombre final de rues. Le projet utilise un recensement de documents et des répertoires de rue pour les données d'occupation des domiciles des rues sélectionnées. La documentation d'un recensement du Royaume Unis (de 1841 à 1911) était utilisé pour fournir les noms, les âges, le sexe, les lieux de naissance et les occupations des habitants ; de plus, les répertoires de rues (disponibles de 1780 jusqu'aux alentours de 1970) ont été numérisés en tant que sous-ensemble de l'information de recensement. Ces types de document offre de bonnes information sur l'habitation des propriétés, ils n'offrent pas toutefois de l'information sur la propriété foncière (qui était au-delà de l'étendue du projet). Les volontaires devaient poursuivre une formation de base sur les outils de technologie de l'information, en plus des habiletés pour accéder à la documentation historique pour le site web personnalisé. La formation en recherche historique générale était souvent requise pour développer les historiques de rue écrits par des volontaires. En certain cas les bénévoles ont reçus une formation plus spécialisée en techniques de photogrammétrie.

## PRODUITS

La base de données de MHMS offre de l'information sur 25 rues (1200 domiciles). Ceci se traduit à 1,4 million de points de données sur l'occupation historique des rues locales des régions de North Laine, East Brunswick et Kemptown West à Brighton. Le site offre un furetage à facettes pour permettre une recherche chronologique et typologique en plus de l'analyse de l'occupation des habitations de la zone. En plus des données brutes, les historiques de rue sont rendus disponibles comprenant des informations de sources supplémentaires comme les registres d'éducation, de santé, de crime et de planification. De plus, les photos historiques et contemporaines des rues sont rendus disponibles et, dans

models have been produced.

## OUTCOMES

Since its inception, the project has witnessed a large amount of interest from local residents and volunteers alike. Those residents in the selected streets almost unilaterally adopted posters with the histories of the occupants of their homes and businesses for display within their windows on occasions such as Heritage Open Day weekends. In addition, the numbers of volunteers wishing to get involved with the capture, upload and digitization of data has continued to swell, causing a demand to document other neighbourhoods in the city as well as generating interest from other towns and cities.

In addition to public interest, support has been secured from public bodies who have an agenda to widen public access to the data that they hold. These include Brighton and Hove City Council<sup>15</sup> and the National Archives<sup>16</sup>, who have both committed to providing census, street directory data and photographs. Independent research<sup>17</sup> has uncovered that the project inspires a sense of civic awareness and pride-in-place in the volunteers and residents who participate.

It is argued that autotelic learning - learning for the sake of learning - has provided another key motivation for volunteer engagement. In the final analysis, social media was not found to be as useful a medium of communication and recruitment as were traditional methods. It is argued that the reason for this was that the relationships developed relied very strongly on the sense of place engendered by the project, whereas social media are best suited to more transpatial activities and relationships.

certain cas, des modèles texturés en 3D ont été produits.

## RÉSULTATS

Depuis son origine, le projet a revu une marge importante d'intérêt autant des résidents et bénévoles locaux. Les résidents des rues sélectionnées ont adopté unanimement les posters des histoires des occupants et de leur domiciles et business et les ont affichés dans leurs fenêtres lors des occasions comme les weekends portes ouvertes de patrimoine. De plus, le nombre de volontaires intéressés avec la collection, téléversement et numérisation des données a continué de s'agrandir, créant une demande de documenter d'autres quartiers de la ville et de l'intérêt chez les autres villages et villes.

En plus de l'intérêt publique, les organismes publics qui ont un agenda d'agrandir l'accès public au données qu'ils possèdent nous ont offert leur support. Parmi ceux-ci comprend le conseil de Brighton et Hove City<sup>15</sup> et les archives nationales<sup>16</sup>, qui ont tous deux offert un recensement, des répertoires de rues et des photographies. Une recherche indépendante<sup>17</sup> a découvert que le projet inspire un sens de reconnaissance civile et de fierté chez les volontaires et résidents qui participent.

Il est soutenu que l'apprentissage autotélique – l'apprentissage pour l'intérêt d'apprendre – a offert une autre motivation clé pour l'implication volontaire. Dans l'analyse finale, nous n'avons pas trouvé que les médias sociaux n'étaient pas un aussi bon médium de communication et recrutement que les méthodes traditionnelles. Il est soutenu que la raison pour ceci était que la relation développée dépendait du sens d'appartenance engendré par le projet, tandis que les média sociaux conviennent mieux pour les activités et relations diffuses.

---

<sup>15</sup> Brighton and Hove City Council - <http://www.brighton-hove.gov.uk/>

<sup>16</sup> The National Archives - <http://www.nationalarchives.gov.uk/>

<sup>17</sup> Conducted by BDRC - <http://www.bdrc-continental.com/>